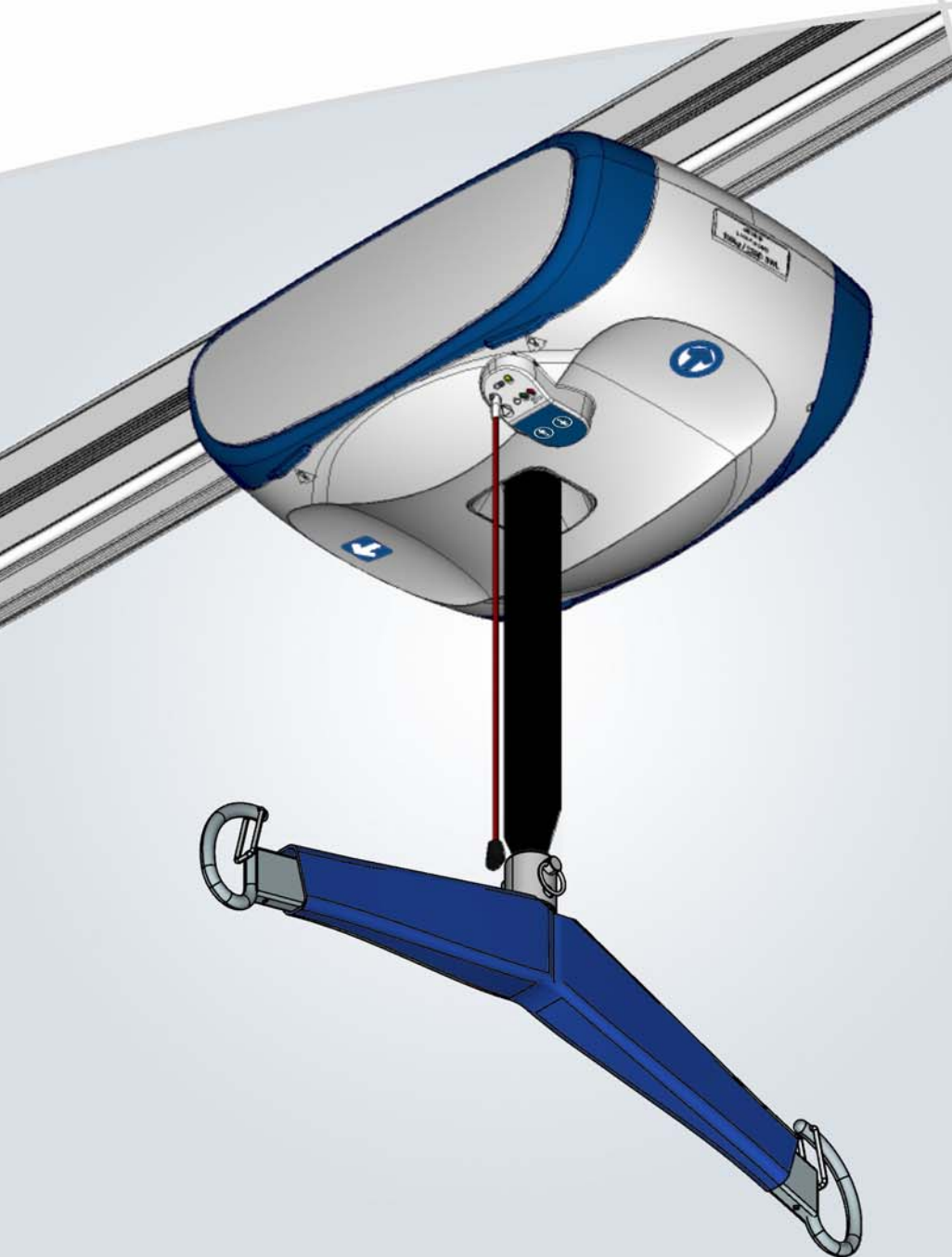


Voyager Duo
Notice d'utilisation



Politique de conception et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés ArjoHuntleigh.

© ArjoHuntleigh 2011.

Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit d'en modifier la conception sans préavis.

Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation de ArjoHuntleigh.

Informations générales	5
Avant-propos	5
Service après-vente	5
Coordonnées du fabricant	5
Définitions utilisées dans cette notice	6
Utilisation prévue	6
Durée de vie opérationnelle	6
Identification du produit	6
Comment utiliser cette notice	6
Symboles utilisés	7
Consignes de sécurité	8
Généralités	8
Addendum au système de rail autre que KWIKtrak	8
Capacité maximale admissible	8
Directives de sécurité importantes	8
Protection contre les chocs électriques	9
Prévention des risques d'incendie ou d'explosion	9
Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement	9
Conseil environnemental	9
Consignes de sécurité concernant la batterie et le chargeur de batterie	9
Considérations relatives à l'environnement domestique	10
Descriptif	11
Lève-personne sur rail Voyager Duo et station de charge pour système de rail KWIKtrak	11
Télécommande	12
Chargeurs	12
Dispositif de protection contre les surchauffes	12
Informations sur la batterie	12
Accessoires	13
Comment utiliser le lève-personne sur rail Voyager Duo	14
Commandes et caractéristiques	14
Descente d'urgence	14
Arrêt d'urgence (cordon rouge)	14
Retour à la station de charge (RTC)	15
Frein d'urgence	15
Voyants lumineux	15
Fixation du berceau mobile	15
Harnais compatibles	16
Application du harnais à boucles	17
Sélection des harnais	17
Fixation du harnais au berceau mobile	17
Positionner le patient	17
Méthodes de fixation	18
Transfert du patient	19
Mobilisation du patient à partir d'une position assise	19
Descente du patient vers une position assise	20
Mobilisation du patient à partir d'une position allongée	20
Descente du patient vers une position allongée	20
Utilisation des cadres de civière et des civières	20
Utilisation des accessoires	21
Comment utiliser l'échangeur	21
Comment utiliser la table tournante	21

Sommaire

Comment utiliser la passerelle	22
Utilisation de la fonction PPP (Positions préprogrammées)	22
Programmation du Voyager Duo	23
Changement de la vitesse du déplacement	23
Ajustement de la hauteur du berceau mobile	24
Activation/Désactivation du retour au poste de charge (RTC)	25
Entretien et réparations	26
Programme d'entretien préventif	26
Inspections par l'utilisateur	26
Inspections par un technicien agréé	27
Nettoyage du lève-personne	29
Inspection des sangles	30
Manutention et entreposage	30
Remplacement des batteries	30
Inspection et entretien des harnais	30
Inspection annuelle	30
Dépistage des anomalies	31
Étiquettes apposées sur le lève-personne	33
Caractéristiques techniques	34
Dimensions du lève-personne	35
Compatibilité électromagnétique	36
Conformité électromagnétique	36
Émissions électromagnétiques	36
Immunité électromagnétique	37

Informations générales

Nous vous remercions d'avoir acheté le Voyager® Duo de ArjoHuntleigh.

Votre lève-personne Voyager Duo fait partie d'une série de produits de qualité conçus spécialement pour les hôpitaux, les maisons d'hébergement et autres établissements de santé.

Notre objectif est de servir vos besoins et de vous proposer les meilleurs produits disponibles, ainsi que la formation qui permettra à votre personnel de profiter au maximum de tous les produits ArjoHuntleigh.

Contactez-nous si vous vous posez des questions au sujet de l'utilisation ou de l'entretien de votre produit ArjoHuntleigh.

Avant-propos

Veillez lire intégralement le contenu de ce manuel avant d'utiliser le lève-personne Voyager Duo. Les informations contenues dans cette notice d'utilisation sont cruciales pour assurer un bon usage et un bon entretien du Voyager Duo. Elles vous aideront à protéger votre produit et à vous assurer que l'équipement fonctionne à votre entière satisfaction.

Le levage et le transfert d'une personne présentent toujours un risque potentiel. Certaines informations contenues dans cette notice sont importantes pour votre sécurité et doivent être lues et comprises afin d'éviter tout risque de blessures.

AVERTISSEMENT : L'utilisation de pièces inadéquates est susceptible de provoquer des blessures. N'utiliser que les pièces conçues par ArjoHuntleigh sur votre Voyager Duo.

AVERTISSEMENT : Toute modification non autorisée d'un produit ArjoHuntleigh, y compris les installations de systèmes sur rail, peuvent affecter sa sécurité. ArjoHuntleigh décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Service après-vente

Le programme d'entretien doit être effectué sur votre lève-personne Voyager Duo par un personnel de service d'ArjoHuntleigh. Ceci afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement du produit. Voir la section « Entretien et Maintenance ».

Veillez contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh si vous avez besoin de plus d'informations, si vous constatez des changements aux performances de votre lève-personne, si vous souhaitez signaler un événement inattendu ou si vous avez besoin d'aide pour la configuration, l'utilisation ou l'entretien de votre Voyager Duo. Ce revendeur peut vous proposer des programmes de soutien de service destinés à maximiser à long terme la sécurité, la fiabilité et la valeur de ce produit.

Pour obtenir des pièces de rechange, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.

Des exemplaires supplémentaires de cette notice sont disponibles auprès de votre revendeur local ArjoHuntleigh. Lors de la commande, joindre le numéro de référence de la *Notice d'utilisation* (voir couverture) et le numéro d'identification du produit.

Coordonnées du fabricant

Ce produit est fabriqué par :
ArjoHuntleigh AB
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
Suède

☎ : +46 (0) 10-335 4500

📠 : +46 (0) 413-138 76

🌐 : www.ArjoHuntleigh.com

Informations générales

Définitions utilisées dans cette notice :

AVERTISSEMENT :

Signifie : Passer outre cet avertissement peut causer des blessures à vous-même et à autrui.

ATTENTION :

Signifie : Un manquement à ces instructions peut endommager le produit, dans son ensemble ou en partie.

REMARQUE :

Signifie : Ce sont des informations importantes pour une utilisation correcte de l'appareil.

Utilisation prévue

Le lève-personne Voyager Duo est prévu pour soulever les patients dans un environnement de soins à domicile, dans les maisons de convalescence et autres résidences pour personnes dépendantes. Les transferts de patients doivent être effectués sous la supervision de soignant ayant reçu une formation conformément aux instructions de cette notice.

Le produit ne doit être utilisé que pour les raisons répertoriées ci-dessus: Il est impératif que le rail soit installé par le personnel agréé ArjoHuntleigh et conformément aux règlements locaux.

Durée de vie opérationnelle

Ce produit est conçu et testé pour une durée de vie opérationnelle de sept (7) ans ou 10 000 transferts, selon le nombre atteint en premier. Sous réserve d'un entretien préventif tel que spécifié dans la section « Entretien et réparations » de cette notice.

L'équivalence de temps entre le nombre de transferts / nombre d'années est clairement indiquée au tableau de la Fig. 1.

Nombre de transferts par jour	Années (10 000 transferts)
4	7
6	4,5
8	3,5

Fig. 1

AVERTISSEMENT : Le fabricant ne peut garantir la sécurité totale d'un lève-personne sur rail ou d'un accessoire dont la durée de vie est dépassée. L'usure peut provoquer la rupture d'une pièce et la chute d'un patient.

Le lève-personne sur rail comporte un voyant rouge qui clignote lorsqu'il arrive à environ la moitié de sa durée de vie opérationnelle, et à nouveau lorsqu'il arrive à la fin de sa durée de vie opérationnelle.

La durée de vie opérationnelle de ce produit correspond exactement à la période de fonctionnement sécuritaire avant une remise en état complète. Le vieillissement du lève-personne, sa fréquence d'utilisation (nombre de transferts par jour), le poids des patients et la fréquence d'entretien sont tous des facteurs ayant un impact sur la durée de vie du Voyager Duo. Un transfert correspond au déplacement d'un patient d'un point à un autre. Un cycle de transfert comprend un levage et une descente.

La durée de vie opérationnelle anticipée des harnais et des harnais civières est d'environ deux ans à partir de la date d'achat. La durée de vie probable ne s'applique que si les harnais et les civières sont nettoyés, entretenus et inspectés conformément aux instructions contenues dans le Guide d'application des harnais ArjoHuntleigh, la *Notice d'utilisation* et le « Programme d'entretien préventif ».

La durée de vie anticipée des autres consommables (ex. batteries, fusibles, lampes, harnais, sangles et cordons) dépend de l'entretien et de l'usage des équipements concernés. Il est impératif d'entretenir les consommables conformément à la *Notice d'utilisation* et au « Programme d'entretien préventif ».

Identification du produit











Le numéro d'identification de l'appareil (caractéristique, modèle et numéro de série) figure sur une étiquette signalétique argent apposée sur le boîtier en plastique du lève-personne (voir Fig. 3).




Comment utiliser cette notice


AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser cet appareil avant d'avoir entièrement compris les informations contenues dans cette notice. Une mauvaise utilisation de cet appareil peut provoquer une chute du patient et occasionner des blessures.

Conserver cette notice près du lève-personne et s'y référer au besoin.

Symboles utilisés

Symboles d'ordre général	Légende des symboles
	Ce symbole est accompagné d'une date correspondant à la date de fabrication et de l'adresse du fabricant.
	Ce symbole indique que les produits sont conformes à la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux.
	Ce symbole indique les homologations de l'Association des normes canadiennes.
	Ce symbole est accompagné du numéro de référence du catalogue du fabricant.
	Ce symbole est accompagné du numéro de série du fabricant.
	Ce symbole se réfère à la <i>notice d'utilisation</i> .
	Ce symbole indique que toutes les batteries et les accumulateurs doivent être recyclés à part conformément à la directive WEEE.
	Ce symbole indique un risque de pincement.
SWL	La capacité maximale admissible (SWL) correspond à la charge maximale à laquelle le lève-personne fonctionne en toute sécurité.
IP_{N₁}N₂	Degré de protection fourni par l'habillage. N ₁ : Intrusion de particules, N ₂ : Intrusion d'eau.
	Courant continu.
	Courant alternatif.

Symboles d'ordre général	Légende des symboles
	Ce symbole désigne une pièce de type BF.
	Ce symbole indique l'emplacement du système d'arrêt d'urgence sur la cassette du lève-personne.
	Ce symbole indique l'emplacement du dispositif de descente d'urgence sur la cassette du lève-personne.

Symbole relatif au chargeur	Légende du symbole
	Ce symbole indique un équipement électrique de classe II : terme concernant tout équipement électrique dont la protection contre l'électrocution ne dépend pas uniquement d'une isolation de base.

Consignes de sécurité

Généralités

AVERTISSEMENT : Le lève-personne Voyager Duo est destiné uniquement au transfert des patients. Ne pas utiliser le lève-personne à d'autres fins. Il pourrait être endommagé et la sécurité du patient être compromise.

AVERTISSEMENT : Toujours placer le harnais autour du patient conformément aux directives ci-jointes. Si cette précaution n'est pas respectée, vous courez des risques pour vous ou pour autrui.

ATTENTION : Ne pas laisser tomber le lève-personne. Cela pourrait provoquer des dommages internes difficilement visibles. Si vous soupçonnez que le lève-personne sur rail est susceptible d'avoir été endommagé, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.

REMARQUE : Les lèves-personnes sur rail ArjoHuntleigh sont spécifiquement conçus pour les systèmes de rail KWIKtrak et les harnais et accessoires ArjoHuntleigh.

Addendum au système de rail autre que KWIKtrak

ArjoHuntleigh peut avoir adapté ce lève-personne sur rail pour une utilisation sur un système de rail autre que KWIKtrak.

Dans ce cas, il est impératif de fournir un addendum (001-14250-**) avec cette *Notice d'utilisation*, veuillez vous référer à l'addendum pour tous renseignements concernant ce système de rail spécifique.

L'addendum donne des renseignements importants concernant ce qui suit :

- Capacité maximale admissible
- Limitations du système de rail
- Description des pièces spécifiques

Avant d'utiliser le lève-personne Voyager Duo, vérifier qu'il est compatible avec les accessoires installés sur ce système de rail.

REMARQUE : Avant d'utiliser le lève-personne Voyager Duo sur un système de rail autre que KWIKtrak, veuillez lire et comprendre l'addendum fourni avec cette *Notice d'utilisation*.

Capacité maximale admissible

Le lève-personne Voyager Duo est conçu avec deux réglages correspondant à la capacité maximale admissible :

- 100 kg ;
- 200 kg : Configuration par défaut.

L'équipe d'installation ArjoHuntleigh peut modifier la SWL de votre lève-personne et la régler sur 100 kg si nécessaire.

AVERTISSEMENT : Le lève-personne Voyager Duo est destiné à une utilisation avec des patients dont le poids se trouve dans les limites de sa capacité maximale admissible. Ne pas tenter de soulever une personne dont le poids dépasse la limite indiquée sur ce qui suit :

- le système de rail ;
- l'étiquette « charge maximale » sur le lève-personne Voyager Duo ;
- sur le berceau mobile ;
- sur les accessoires ;
- sur le harnais.

Toute surcharge de l'un de ces éléments peut conduire à une chute du patient et à des blessures.

Directives de sécurité importantes

S'assurer toujours que :

- Le lève-personne sur rail est installé par un sous-traitant ou un installateur agréé ArjoHuntleigh.
- Ce produit est utilisé par un personnel ayant reçu la formation pertinente.

AVERTISSEMENT : Avant d'utiliser le lève-personne Voyager Duo, s'assurer qu'un professionnel de la santé qualifié a effectué une évaluation clinique des capacités du patient pour un transfert. Un transfert effectué alors qu'il n'aurait pas dû l'être peut dégrader l'état de santé du patient.

- Il convient de prendre des mesures spéciales lors du transfert d'un patient relié à des électrodes, des cathéters ou d'autres appareils médicaux.
- Tout impact violent doit être évité pendant le transfert.
- Le harnais n'est pas endommagé, déchiré ou effiloché.
- Les procédures de transfert indiquées dans cette notice sont respectées.
- Toutes les commandes et tous les dispositifs de sécurité sont utilisés conformément aux règles spécifiées dans cette notice. Ne jamais tenter de forcer une commande ou un bouton du lève-personne.
- Le chargeur n'est pas entreposé dans une douche, baignoire ou autre type de zone très humide.

*. Les deux derniers caractères varient selon la langue de la notice d'utilisation.

Consignes de sécurité

- Les sangles du harnais sont en bon état et correctement attachées.
- Les opérations d'entretien quotidien sont effectuées avant d'utiliser le lève-personne.
- Toutes les étiquettes indiquant une mise en garde ou des instructions qui ne sont pas facilement lisibles sont remplacées.

AVERTISSEMENT: ArjoHuntleigh met en garde contre des risques d'étranglement associés à la sangle de levage, au câble de la télécommande et au cordon d'arrêt d'urgence. Des précautions doivent être prises pour prévenir ces risques.

AVERTISSEMENT: Ce produit contient des petites pièces qui peuvent présenter un grave danger en cas d'ingestion ou d'inhalation.

ATTENTION: Tenir tous les composants du lève-personne dans un état propre et sec pour éviter tout mauvais fonctionnement du dispositif.

ATTENTION: Une exposition excessive de la télécommande à l'eau (ou à tout autre liquide) peut occasionner un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Protection contre les chocs électriques

- Ne pas toucher et ne pas utiliser un lève-personne présentant des fils conducteurs dénudés ou un câble d'alimentation électrique endommagé. Si c'est le cas, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh immédiatement.
- Ne pas exposer l'appareil à l'eau ou à l'humidité.
- Pour connaître les conditions relatives à la tension et au cycle électriques, vérifier l'étiquette signalétique. Ces conditions varient selon les pays. Ne pas tenter d'utiliser un lève-personne dans un pays dont les conditions relatives à la tension et à la fréquence électriques sont différentes de celles indiquées.
- Ne pas tenter d'exposer, d'intervenir ni de réparer le lève-personne, les batteries ou le chargeur. En cas de dysfonctionnement d'un élément, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.
- Lire attentivement les directives concernant les batteries et le chargeur avant de les utiliser ou de les ranger.

Prévention des risques d'incendie ou d'explosion

- Ne pas placer ni ranger les batteries sous la lumière directe du soleil ou près d'une source de chaleur.
- Ne pas exposer les batteries ni le chargeur de batterie aux flammes.
- Ne pas utiliser le chargeur en présence de gaz inflammables ou de gaz anesthésiques.
- Ne pas court-circuiter les bornes des batteries.

Directives de sécurité pour les personnes et le respect de l'environnement

- Si un boîtier de batterie est fendu et que l'électrolyte entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement à grande eau.
- Si l'électrolyte entre en contact avec les yeux, laver immédiatement à grande eau et consulter un médecin.
- L'inhalation du contenu risque de provoquer des irritations respiratoires. Assurer une bonne circulation d'air frais et consulter un médecin.
- En ce qui concerne le recyclage et l'élimination des batteries, il faut observer les règlements conformément à la directive DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques), ainsi que les règlements municipaux. Sinon, il y a des risques d'explosion, de fuite et donc de blessures. Si les batteries sont retournées, il faut isoler les bornes avec du ruban adhésif. Sinon l'électricité résiduelle contenue dans les batteries usées risque de causer un incendie ou une explosion. La figure Conseil environnemental ci-dessous illustre les symboles correspondant à l'élimination et au recyclage.

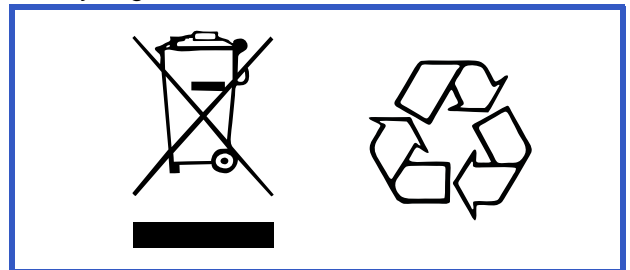


Fig. 2

Conseil environnemental

Pour se débarrasser d'un article appartenant à l'équipement, prière de consulter les autorités locales concernées.

Consignes de sécurité concernant la batterie et le chargeur de batterie

REMARQUE: Il est important de respecter les instructions suivantes afin d'utiliser la batterie en toute sécurité.

AVERTISSEMENT: Ne pas faire fonctionner le chargeur si le câble d'alimentation est endommagé ou si l'appareil est tombé ou a été endommagé.

Ne pas plier le câble d'alimentation, ni placer un objet lourd sur celui-ci. Sinon cela risque d'endommager le câble et de provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique.

- Ne pas exposer le chargeur ou le connecteur de la batterie à l'eau.
- Afin d'éviter les blessures, NE PAS écraser, percer, ouvrir, démanteler les batteries, ou intervenir mécaniquement de toute autre façon.
- Faire attention à ne pas laisser tomber les batteries.

Consignes de sécurité

- N'utiliser que le chargeur fourni avec l'appareil.
- Ne pas charger les batteries dans un local non ventilé.
- Le chargeur ne doit pas être recouvert ni exposé à la poussière.

Considérations relatives à l'environnement domestique

AVERTISSEMENT : Le Voyager Duo n'est pas destiné à être utilisé par des enfants. Cela peut occasionner des blessures graves.

REMARQUE : Des mesures d'entretien rigoureuses doivent être prises lorsque le Voyager Duo est utilisé en présence d'animaux. Les poils d'animaux piégés à l'intérieur du dispositif (par les ouvertures de la sangle) peuvent réduire les performances du produit.

Lève-personne sur rail Voyager Duo et station de charge pour système de rail KWIKtrak

Se référer à l'addendum pour les systèmes de rail autres que KWIKtrak.

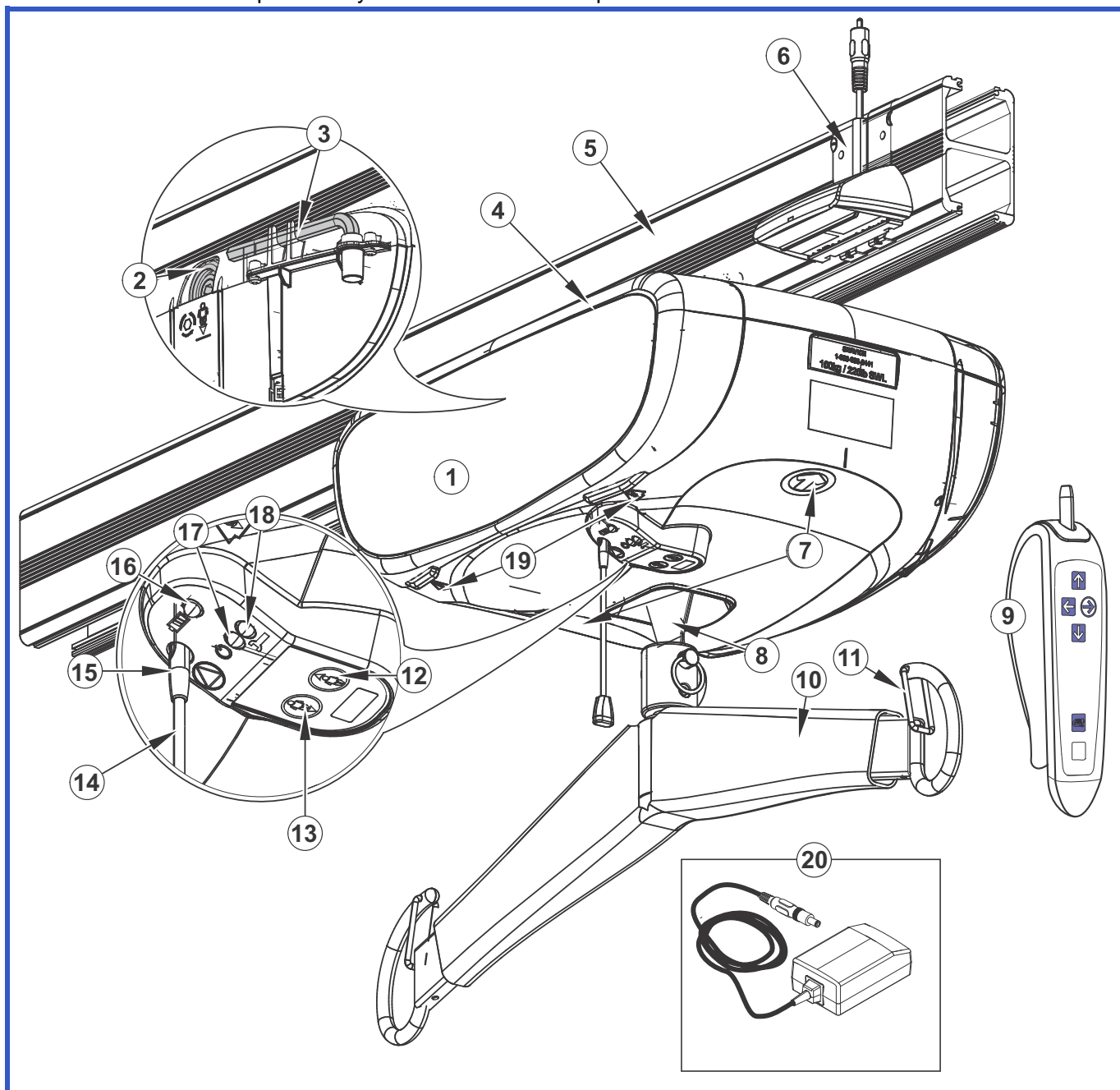


Fig. 3

Légendes

- | | | | |
|-----|----------------------------------|-----|---|
| 1) | Lève-personne sur rail | 12) | Bouton Haut |
| 2) | Dispositif de descente d'urgence | 13) | Bouton Bas |
| 3) | Clé Allen | 14) | Cordon rouge d'arrêt d'urgence |
| 4) | Panneau latéral | 15) | Insert en plastique de réinitialisation |
| 5) | Rail KWIKtrak | 16) | Voyant jaune de charge |
| 6) | Station de charge | 17) | Voyant vert de mise sous tension |
| 7) | Flèches directionnelles | 18) | Voyant rouge d'entretien/de surcharge |
| 8) | Sangle | 19) | Indicateurs d'accès au dispositif de descente d'urgence |
| 9) | Télécommande | 20) | Chargeur mural |
| 10) | Berceau mobile | | |
| 11) | Loquet de sécurité | | |

Descriptif

Télécommande

La télécommande du Voyager Duo sert à faire fonctionner le lève-personne. Chaque fonction est décrite à la Fig. 4. Les boutons HAUT et BAS permettent de soulever ou de descendre le berceau mobile. Pour le modèle à quatre fonctions, les boutons GAUCHE et DROITE activent un moteur latéral afin de déplacer le lève-personne sur le rail. Pour le modèle à deux fonctions, il faut déplacer le lève-personne manuellement.

Le bouton MODE PROGRAMMATION permet à l'utilisateur de modifier les fonctions du lève-personne. Pour d'autres renseignements, se référer à la section « Programmation du Voyager Duo ».

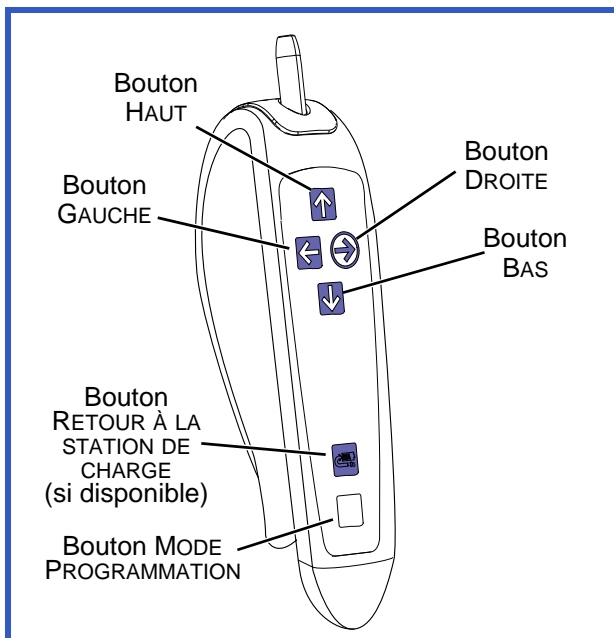


Fig. 4

le bouton Haut est enfoncé. La période de refroidissement varie de 10 à 30 minutes selon les conditions ambiantes.

Informations sur la batterie

Le Voyager Duo utilise deux batteries plomb-acide scellées 12 volts. Les batteries de ce type doivent être complètement chargées en permanence.

La durée de vie des batteries est variable (2 à 3 ans), elle est influencée par : la fréquence d'utilisation, la fréquence de charge, la température de fonctionnement / d'entreposage et la durée d'entreposage.

Recharger les batteries avant que l'indicateur Batterie Faible ne s'allume pour prolonger leur durée de vie.

Pour recharger les batteries, placer l'appareil sous la station de charge. Vérifier l'indicateur d'état de la batterie pour confirmer que les batteries sont en charge.

REMARQUE : Les batteries ne se rechargent pas lorsque l'arrêt d'urgence est appliqué.

REMARQUE : L'appareil ne peut pas monter ni descendre s'il se trouve en position de charge.

Voir à la Fig. 5, le tableau illustrant le rapport entre le nombre de levages et le poids à lever.

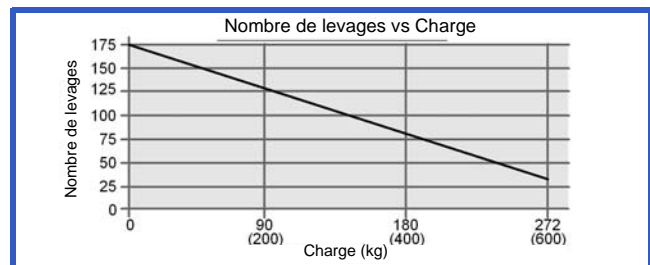


Fig. 5

Chargeurs

Les unités Voyager Duo sont dotées d'un chargeur mural pouvant être personnalisé pour s'adapter aux prises de tension CA selon le pays où elles sont vendues (voir Fig. 3).

Dispositif de protection contre les surchauffes

Les appareils Voyager Duo sont munis d'un système de sécurité afin d'éviter tout usage abusif du lève-personne. Si l'utilisation du lève-personne est supérieure au cycle de service prescrit, le système de détection va bloquer le levage de la charge jusqu'à ce que la température de la transmission diminue. Entre temps, il sera toujours possible d'activer les fonctions de déplacement horizontal et de descente. Si la protection contre une température excessive est activée, le voyant rouge reste allumé pendant la période de refroidissement. Par ailleurs, l'avertisseur retentit si

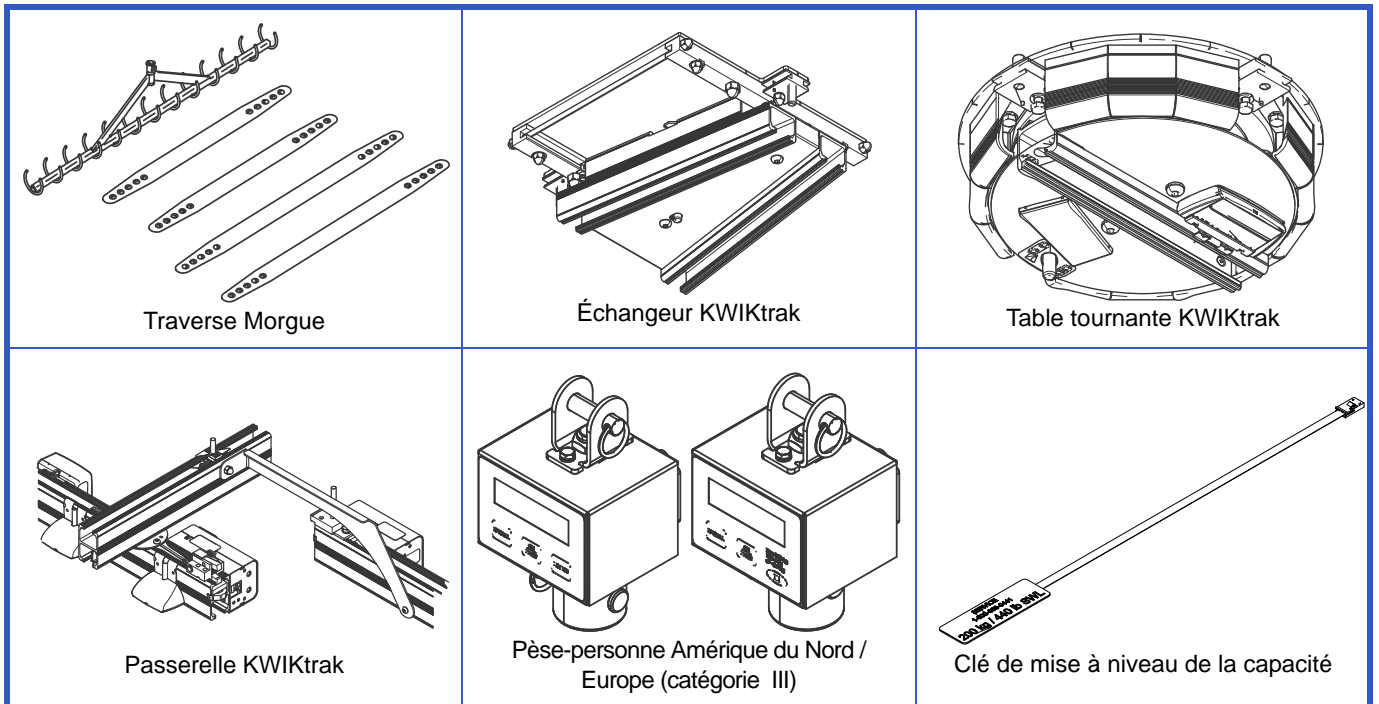


Fig. 6

Consulter votre revendeur local ArjoHuntleigh pour passer une commande.

Comment utiliser le lève-personne sur rail Voyager Duo

Commandes et caractéristiques

Descente d'urgence

Au cas peu probable où le lève-personne Voyager Duo tombe en panne, il y a une fonction de descente manuelle en cas d'urgence.

ATTENTION : Il ne faut utiliser cette fonction qu'en cas d'urgence.

Si le lève-personne tombe en panne pendant le transfert d'un patient, le dispositif de descente d'urgence constitue un moyen sûr de transférer le patient dans un fauteuil, sur le lit ou dans un fauteuil roulant.

Procédure :

- 1) Tirer sur le cordon rouge d'arrêt d'urgence.

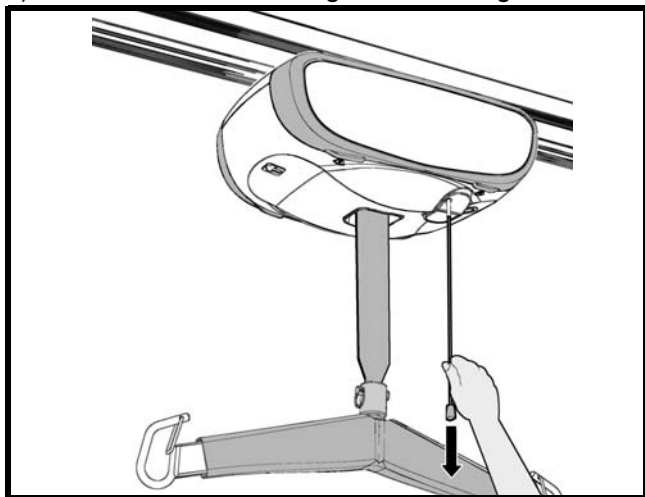


Fig. 7

- 2) Accéder au système de descente d'urgence

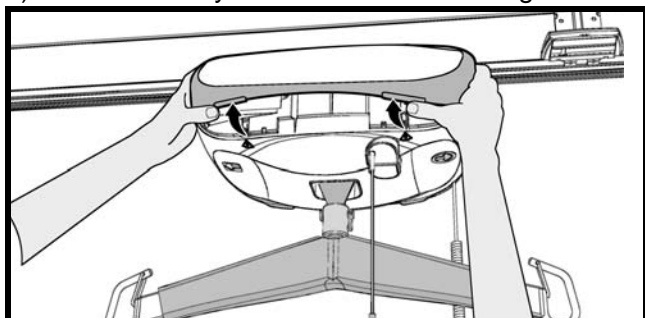


Fig. 8

- 3) Retirer la clé Allen.

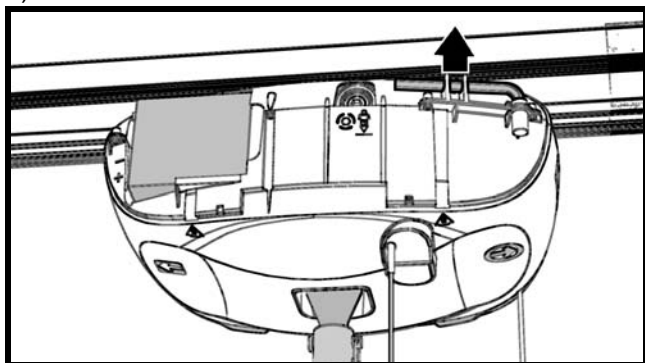


Fig. 9

- 4) Tourner la clé Allen dans le sens antihoraire afin de faire descendre le patient lentement.

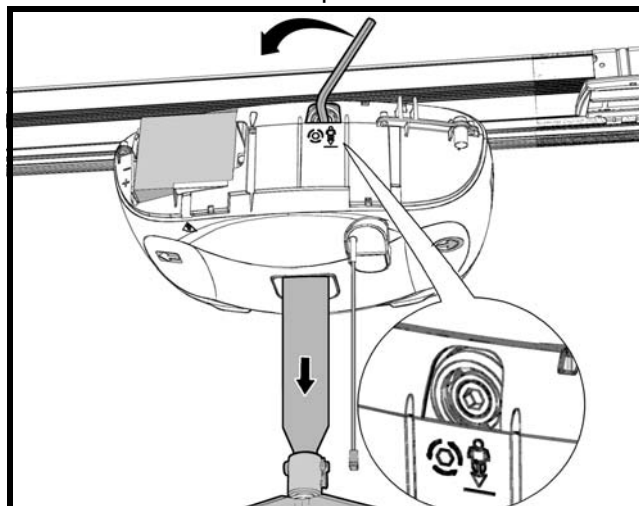


Fig. 10

Après avoir fait descendre le patient et l'avoir installé dans un fauteuil, sur le lit ou dans un fauteuil roulant, appeler un technicien qualifié pour qu'il inspecte le lève-personne.

Arrêt d'urgence (cordon rouge)

Il est possible de déclencher l'arrêt d'urgence à tout moment pour interrompre le fonctionnement du lève-personne.

- 1) Pour arrêter le lève-personne en cas d'urgence, tirer doucement le cordon rouge une fois jusqu'à entendre un déclic (voir Fig. 11 - A). Vous remarquerez que :
 - L'insert en plastique de l'interrupteur de réinitialisation situé tout en haut du cordon rouge est descendu (voir Fig. 11 - B) ;
 - Le voyant vert s'éteint ;
 - Le patient commence à descendre lentement quand l'arrêt d'urgence est activé, ce qui est normal.

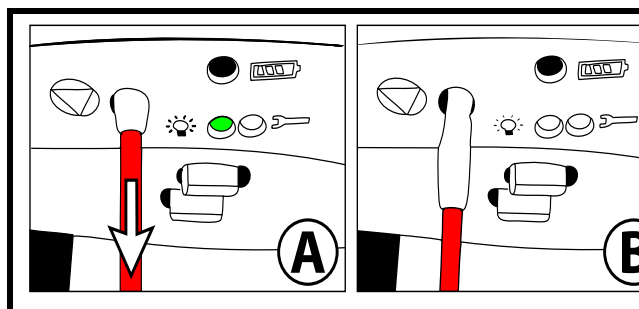


Fig. 11

ATTENTION : Ne pas tirer sur le cordon rouge d'arrêt d'urgence avec force excessive. En tirant brusquement et trop fort sur le cordon rouge, vous risquez d'empêcher le lève-personne de bien fonctionner.

- 2) Pousser sur l'insert en plastique de l'interrupteur de réinitialisation afin de remettre le lève-personne sous tension (pour les appareils à télécommande à infrarouges, tirer à nouveau sur le cordon rouge d'urgence). Le voyant vert s'allume pour confirmer que le Voyager Duo est sous tension et prêt à l'emploi.

Comment utiliser le lève-personne sur rail Voyager Duo

Retour à la station de charge (RTC)

La fonction RTC est désactivée par défaut. Pour activer cette fonction, se référer à la section « Programmation du Voyager Duo ».

Pour activer la fonction RTC, appuyer sur le bouton « Retour à la station de charge » de la télécommande pendant 3 secondes. Le berceau mobile monte au maximum afin d'éviter tout obstacle éventuel pendant le parcours. Lorsque le lève-personne se trouve à la station de charge, le berceau mobile s'abaisse automatiquement à la hauteur voulue pour être facilement accessible.

La fonction RTC n'est pas une fonction de transfert automatique. Un détecteur de poids de sécurité est intégré à votre appareil pour empêcher l'utilisation de cette fonction quand un patient est présent dans le harnais.

AVERTISSEMENT : NE PAS utiliser la fonction RTC si le patient se trouve dans le lève-personne, cela risque de lui causer des blessures.

REMARQUE : Pour arrêter le Retour à la station de charge à n'importe quel moment, il suffit d'appuyer sur un bouton de la télécommande ou de tirer sur le cordon rouge d'urgence.

AVERTISSEMENT : Des précautions particulières doivent être prises lors du transfert d'un patient pesant 20 kg (45 lb) ou moins. Le détecteur de poids de cet appareil (qui empêche le RTC de fonctionner lorsqu'un patient se trouve dans le lève-personne) ne peut détecter qu'une charge minimum de 20 kg (45 lb). L'utilisation de la fonction RTC dans de telles conditions peut faire que le patient heurte des obstacles sur son trajet et peut occasionner des blessures.

AVERTISSEMENT : Une surveillance constante est nécessaire lors de l'utilisation de la fonction RTC afin d'éviter que le berceau mobile ne heurte quelqu'un / quelque chose sur son trajet.

Frein d'urgence

Le frein d'urgence est une fonction de sécurité qui bloque la descente dans le cas improbable d'une panne de la transmission ou du moteur.

AVERTISSEMENT : Ne jamais tenter de réutiliser le lève-personne après qu'un incident s'est produit et que le frein a été déclenché. Cela risque de dégager le frein et de faire tomber le patient.

Le frein d'urgence est prévu pour n'être déclenché qu'une seule fois, il ne doit donc être utilisé qu'une seule fois. Contacter votre revendeur ArjoHuntleigh afin qu'il remplace l'appareil.

Le dispositif de descente d'urgence ne peut pas être utilisé quand le frein d'urgence a été déclenché.

Voyants lumineux

Le lève-personne et le système de charge comportent de nombreux voyants lumineux. Se référer au tableau suivant pour en connaître la signification afin de bien maîtriser les fonctions du lève-personne et de bien l'utiliser.




VOYANT DE MISE SOUS TENSION		
(Vert) 	Clignotant	Batteries faibles.
	Fixe	Le lève-personne est sous tension, prêt à l'emploi.
ÉTATS DE LA BATTERIE		
(Jaune) 	Clignotant	En charge.
	Fixe	Chargée.
ENTRETIEN		
(Rouge) 	Clignotant	Contactez votre technicien local ArjoHuntleigh afin de procéder à une inspection d'entretien nécessaire.
	Fixe	Le lève-personne est en mode Entretien ou le dispositif de protection en cas de surchauffe a été déclenché.
EN CHARGE		
Voyant de la station de charge	Fixe vert	La station de charge est sous tension
	Fixe rouge	Problème avec le chargeur ; ne pas utiliser le chargeur.

Fig. 12

Fixation du berceau mobile

Le berceau mobile comporte une fixation permettant au personnel soignant de le changer en quelques étapes sans aucun outil.

Pour attacher le berceau mobile au lève-personne

AVERTISSEMENT : Il est impératif que les berceaux mobiles soient installés par une personne qualifiée. Avant chaque utilisation, vérifier toujours que la sangle est correctement fixée et que l'attache est fixée par la bague fendue.

- 1) Insérer la sangle dans l'attache du berceau mobile.
- 2) Insérer l'axe de chape à travers l'attache et la boucle à l'extrémité de la sangle.
- 3) Fixer l'axe de chape avec la bague fendue.

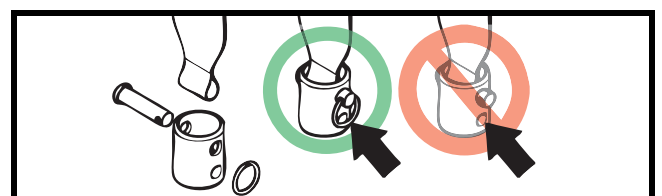


Fig. 13

Comment utiliser le lève-personne sur rail Voyager Duo

Harnais compatibles

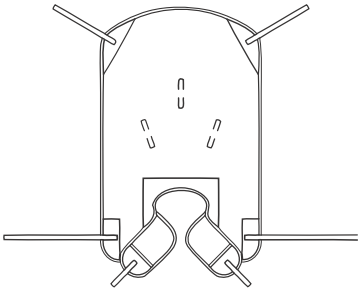
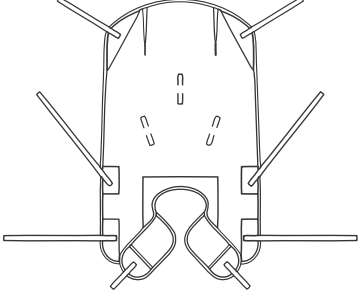
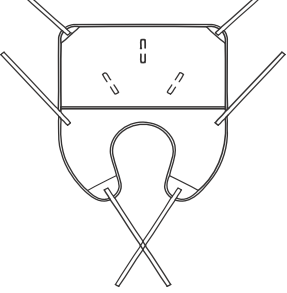
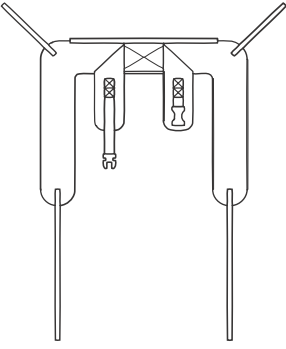
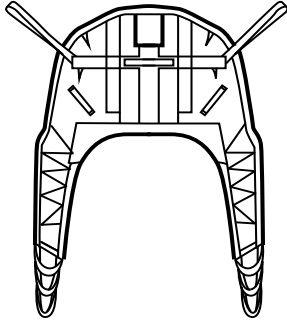
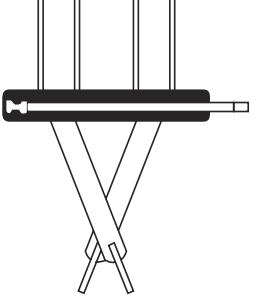
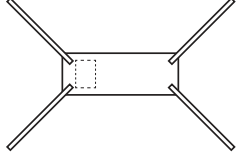
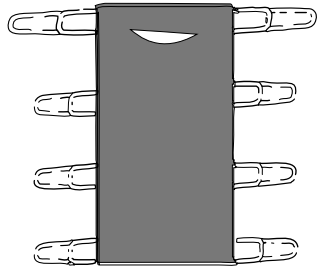
 <p>Harnais-hamac (THA-X & THAI-X)</p>	 <p>Harnais-hamac 6 sangles (THA6-X & THA6I-X)</p>	 <p>Harnais Quick Fit (TIR-X)</p>
 <p>Harnais de bain (THY-X)</p>	 <p>Harnais combi (62600X-X)</p>	 <p>Harnais de marche (TEM-X)</p>
 <p>Harnais pour membre (300.20005)</p>	 <p>Harnais de repositionnement (624500)</p>	

Fig. 14

Application du harnais à boucles

Sélection des harnais

Le berceau mobile qui est fixé au lève-personne Voyager Duo détermine les harnais qui peuvent être utilisés pour transférer un patient.

Les harnais à boucles doivent être utilisés avec le berceau mobile à 2 crochets.

Tous les harnais sont codifiés selon les tailles, avec des bordures ou des sangles de couleurs différentes, comme suit :

- Gris ou bleu sarcelle – Extra Extra petit – XXS
- Blanc ou marron – Extra petit – XS
- Rouge – Petit – S
- Jaune – Moyen – M
- Vert – Grand – L
- Bleu – Extra grand – XL
- Terracotta – Extra extra grand – XXL

Le harnais de taille adéquate permet de soutenir les épaules du patient pendant la procédure de transfert.

ArjoHuntleigh propose en option un repose-tête pour plusieurs harnais si cela est considéré comme nécessaire pour un patient en particulier. Il existe en option une gamme de harnais à usages particuliers. Pour des harnais de tailles spéciales, contacter votre revendeur ArjoHuntleigh.

Remarque : Si des harnais ArjoHuntleigh *Flites* (jetables) doivent être utilisés avec le lève-personne Voyager Duo, toujours se référer à la *Notice d'utilisation* spécifique aux harnais *Flites* en même temps qu'à la *Notice d'utilisation* actuelle.

Fixation du harnais au berceau mobile

Placer les boucles de fixation sur les crochets.

S'assurer que les boucles sont positionnées correctement et que les loquets ferment les crochets comme indiqué ci-dessous.

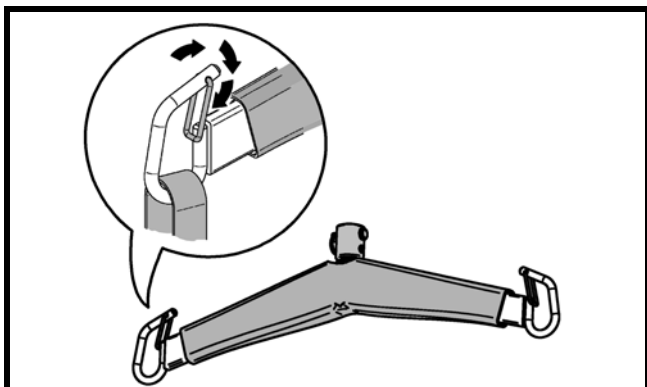
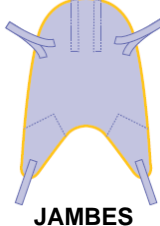








Fig. 15

Positionner le patient

La sélection des boucles utilisées déterminent la position du patient. On peut utiliser différentes combinaisons de boucles pour soulever le patient et le transférer dans des positions allant d'une position semi-allongée, à une position assise.

POSITION DU CORPS SELON LA SÉLECTION DES SANGLES DE BOUCLE			
ÉPAULES	ÉPAULES	JAMBES	HANCHES*
			
	3	1	1
	2	1	1
	1	1	1
	1	1	2

*Les boucles pour hanches ne sont disponibles que sur les modèles THA6i

REMARQUE : Les harnais ayant un grand nombre de boucles permettent d'obtenir des positions alternatives supplémentaires.

Application du harnais à boucles

Méthodes de fixation

Après avoir placé le harnais à boucles autour du patient, il peut être configuré de trois manières. Pour chacune des trois méthodes décrites ci-dessous, il est nécessaire d'accrocher tout d'abord les boucles de fixation au niveau des épaules de chaque côté du berceau mobile.

Points de fixation

Les désignations des points de fixation indiquées ici ne concernent que les explications ci-dessous.

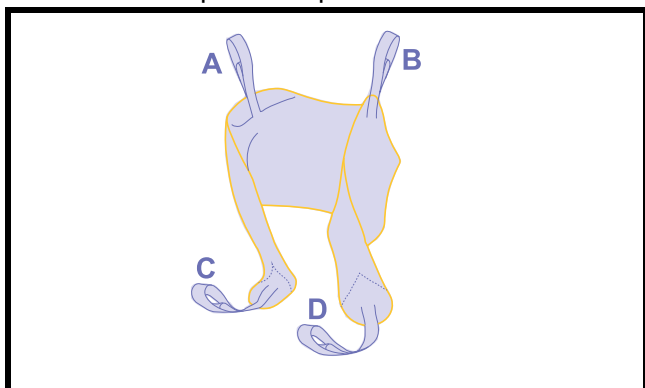


Fig. 16

Méthode 1 : Fixation croisée

(Jambes fermées et jambières croisées)

Cette méthode est recommandée pour la plupart des transferts généraux.

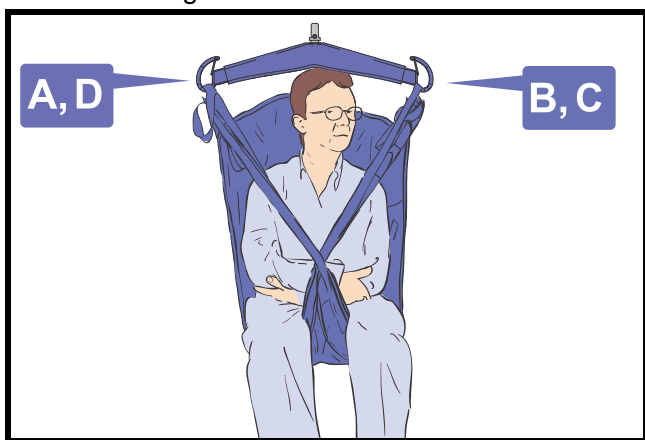


Fig. 17

Méthode 2 – Hamac

(En pont, jambes fermées)

Cette méthode peut constituer un berceau confortable pour un patient amputé.

C'est aussi une méthode utile pour les patients souffrant de contractions, qui font qu'il est difficile d'amener un sangle du harnais entre les jambes.



Fig. 18

AVERTISSEMENT : La Méthode 2 peut ne pas convenir aux patients confus, agités ou souffrant d'infirmité motrice cérébrale, car ils risquent de tomber vers l'avant et de se blesser.

Méthode 3 : Abduction

(Jambes ouvertes et jambières non croisées)

Selon cette méthode, les jambes du patient sont maintenues en abduction ce qui est utile pour la toilette et les soins d'hygiène.



Fig. 19

AVERTISSEMENT : La Méthode 3 peut ne pas convenir aux patients n'ayant pas de contrôle au niveau du haut du corps car ils risquent de glisser vers le bas et presque hors du harnais.

Application du harnais à boucles

Transfert du patient

Avant d'utiliser le Voyager Duo, s'assurer que :

- Toujours effectuer les opérations marquées « Avant chaque utilisation » dans le « Programme d'entretien préventif ».
- Afin d'empêcher le patient d'osciller excessivement pendant le levage, la sangle de levage doit être aussi verticale que possible, juste avant le levage.

AVERTISSEMENT: Ne jamais laisser un patient sans surveillance lors d'un transfert. L'accès à certaines fonctions de sécurité n'est possible que pour le soignant et le patient peut rester bloqué en cas de mauvais fonctionnement.

AVERTISSEMENT: Le lève-personne ne doit jamais être actionné par le patient. Dans le cas peu probable d'une panne, le patient est susceptible de rester bloqué dans l'appareil.

AVERTISSEMENT: Toujours retenir le berceau mobile lorsqu'il se trouve près du patient. Le berceau mobile peut heurter le patient et occasionner des blessures.

AVERTISSEMENT: Avant de lever le patient, vérifier que le harnais n'est pas coincé par un obstacle quelconque (frein ou accoudoir du fauteuil roulant, par exemple). Le coincement du harnais dans de tels obstacles peut causer un chute du patient.

AVERTISSEMENT: Toujours vérifier que le harnais reste attaché à mesure que le poids du patient est progressivement pris en charge. Une mauvaise fixation peut lâcher et causer un chute du patient.

AVERTISSEMENT: S'assurer que le berceau mobile est correctement attaché au lève-personne. Un berceau mobile mal fixée peut causer la chute du patient.

AVERTISSEMENT: S'assurer que le trajet prévu est dégagé pour éviter que le patient ne heurte des obstacles.

ATTENTION : Ne pas essayer de tirer le lève-personne le long du rail à l'aide du câble de la télécommande. Cela risque d'endommager le câble et de finalement provoquer le dysfonctionnement de la télécommande.

Mobilisation du patient à partir d'une position assise

- 1) Placer le harnais autour du patient pour que la base du harnais se trouve légèrement au-dessous du coccyx. Une aide au positionnement MaxiSlide® ou MaxiTube® peut être utilisée pour faciliter la mise en place du harnais.

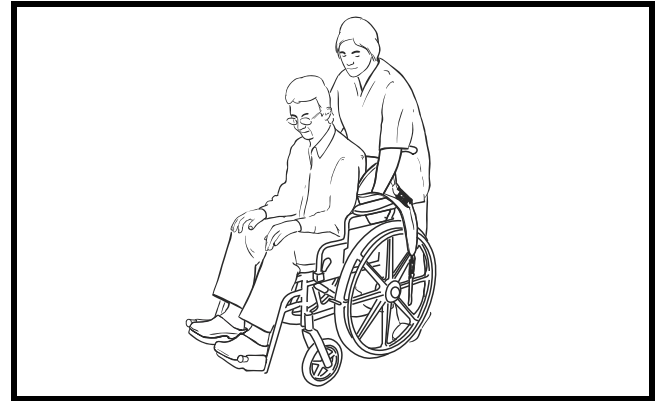


Fig. 20

- 2) S'assurer que le repose-tête du harnais se trouve derrière la tête et la recouvre.
- 3) Tirer chaque jambière sous la cuisse afin qu'elle apparaisse entre les cuisses.

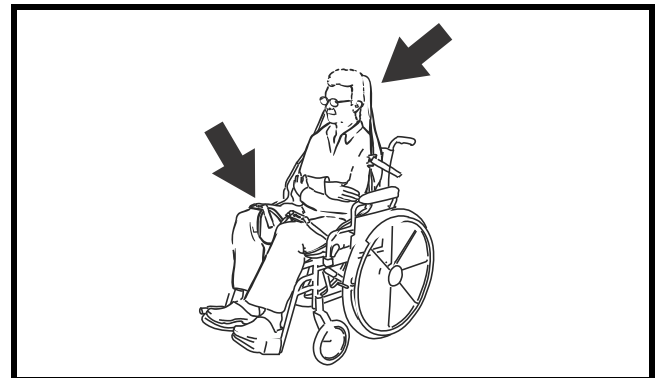


Fig. 21

- 4) S'approcher du patient avec le lève-personne, vérifier que :
 - Le berceau mobile est situé au niveau ou juste au-dessous du niveau des épaules.
 - Le berceau mobile est suffisamment près pour pouvoir attacher les boucles du harnais sur les crochets du berceau mobile.
- 5) Attacher les boucles des épaules, puis les jambières selon l'une des trois méthodes décrites précédemment.

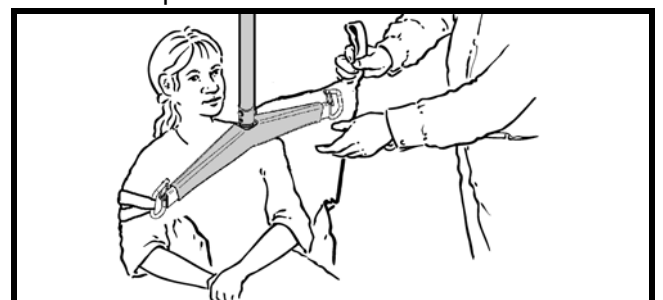


Fig. 22

Application du harnais à boucles

- 6) Si nécessaire, abaisser encore le berceau mobile.
- 7) Lever le patient.
- 8) Faire tourner le patient afin qu'il soit face au sens de déplacement et le maintenir à une hauteur normale de fauteuil.
- 9) Procéder au transfert.

Descente du patient vers une position assise

- 1) Dès que le patient est arrivé à destination, l'abaisser à son nouvel emplacement.
- 2) Lorsque le poids du patient est complètement pris en charge, détacher le harnais.
- 3) Éloigner le lève-personne du patient.
- 4) Retirer le harnais de sous le patient.

Mobilisation du patient à partir d'une position allongée

AVERTISSEMENT : Pour un transfert à partir du lit, vérifier que la ridelle de sécurité du lit est installée afin d'empêcher le patient de tomber.

- 1) Faire rouler le patient sur le côté.
- 2) Replier le harnais en deux et le placer sur le lit ou sur le sol, le long du dos du patient afin que la base de la colonne vertébrale soit alignée avec la base du harnais, en vérifiant que le harnais dépasse au-dessus de la tête du patient.

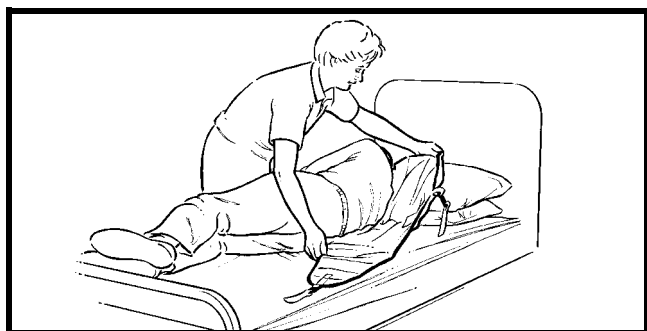


Fig. 23

- 3) Faire rouler le patient sur le harnais, puis le pousser légèrement dans le sens opposé, afin de pouvoir déplier la partie pliée du harnais.
- 4) Si possible, soulever légèrement, la tête du lit.
- 5) Approcher le patient avec le lève-personne. S'assurer que le berceau mobile est suffisamment près pour pouvoir attacher toutes les boucles du harnais sur les crochets du berceau mobile.
- 6) Attacher les boucles au niveau des épaules, puis les jambières selon l'une des trois méthodes décrites précédemment.
- 7) Lever le patient.

- 8) Faire tourner le patient afin qu'il soit face au sens de déplacement et le maintenir à une hauteur normale de fauteuil.
- 9) Procéder au transfert.

Descente du patient vers une position allongée

- 1) Dès que le patient est arrivé à destination, l'abaisser à son nouvel emplacement.
- 2) Lorsque le poids du patient est complètement pris en charge, détacher le harnais.
- 3) Éloigner le lève-personne du patient.
- 4) Retirer le harnais de sous le patient.

Utilisation des cadres de civière et des civières

Si l'on prévoit utiliser des cadres de civière et des civières ArjoHuntleigh avec le lève-personne Voyager Duo, toujours se référer au document complémentaire de la notice correspondant au cadre de civière et à la civière en question et ce, avant toute utilisation.

Utilisation des accessoires

Comment utiliser l'échangeur

Remarque : La section suivante s'applique uniquement au système de rail *KWIKtrak*.

Un échangeur permet au Voyager Duo de passer d'une zone de soins à une autre. Vérifier que le lève-personne est sous tension. Pour cela, vérifier que le voyant vert est allumé.

Déplacer le lève-personne jusqu'au poste d'activation, puis relâcher le bouton de la télécommande. Attendre le bip, puis attendre que l'échangeur change de voie (voir Fig. 24)

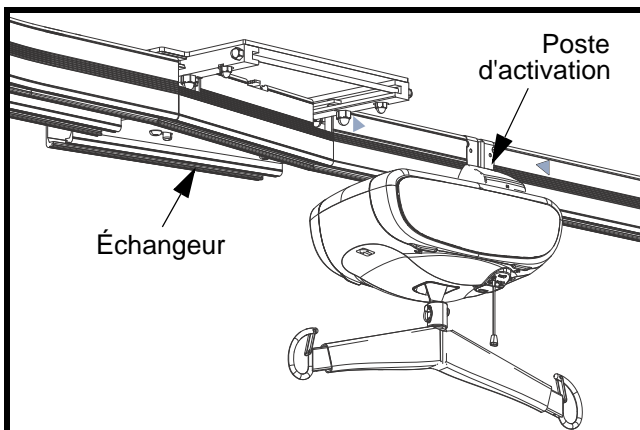


Fig. 24

Déplacer le lève-personne à travers l'échangeur (voir Fig. 25).

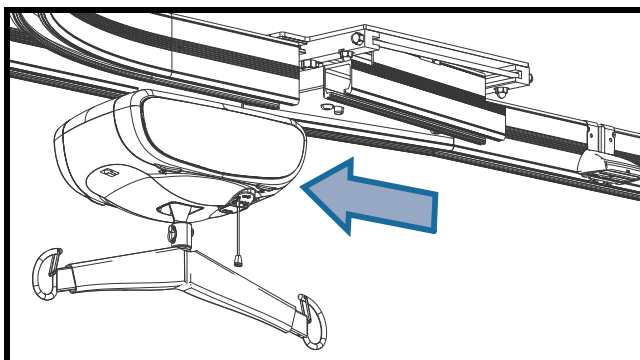


Fig. 25

Si l'échangeur ne fonctionne pas automatiquement ou en cas d'urgence, engager à la main le dispositif de dégagement rapide situé sous l'échangeur (voir Fig. 26). Tout en le maintenant en position ouverte, faire glisser la plaque jusqu'au nouvel emplacement en faisant attention de ne pas placer les doigts ou la main sur le parcours de la plaque coulissante.

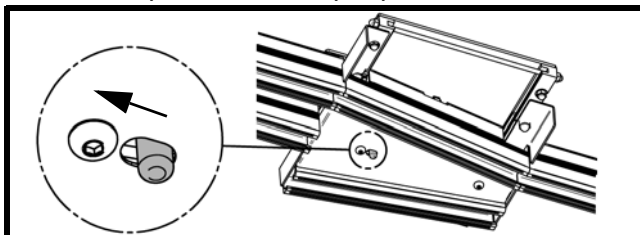


Fig. 26

Relâcher le bouton de dégagement rapide et faire passer le lève-personne par l'échangeur.

Comment utiliser la table tournante

Remarque : La section suivante s'applique uniquement au système de rail *KWIKtrak*.

Les tables tournantes permettent au lève-personne de changer de trajectoire dans un système à rail multidirectionnel. Vérifier que le lève-personne est sous tension. Pour cela, vérifier que le voyant vert de mise sous tension est allumé.

Déplacer le lève-personne jusqu'au poste d'activation, puis relâcher le bouton de la télécommande. Attendre le bip, puis attendre que la table tournante change de voie (voir Fig. 27).

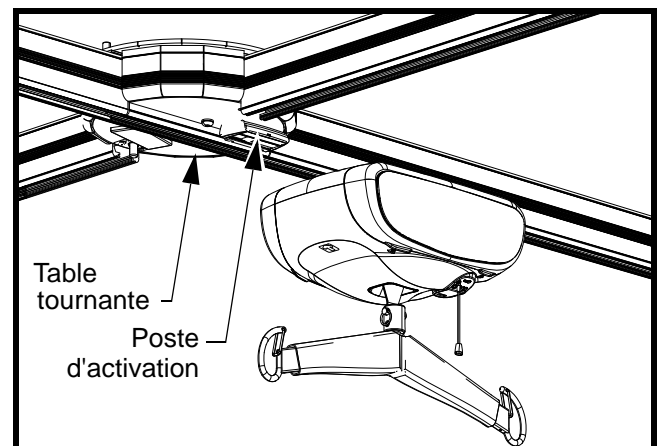


Fig. 27

Faire glisser le lève-personne sur rail à l'écart de la table tournante.

Si la table tournante ne fonctionne pas automatiquement ou en cas d'urgence, engager à la main le dispositif de dégagement rapide situé sous la table tournante (voir Fig. 28). Tout en le maintenant en position ouverte, faire pivoter la plaque jusqu'au nouvel emplacement en faisant attention de ne pas placer les doigts ou la main sur le parcours de la table tournante.

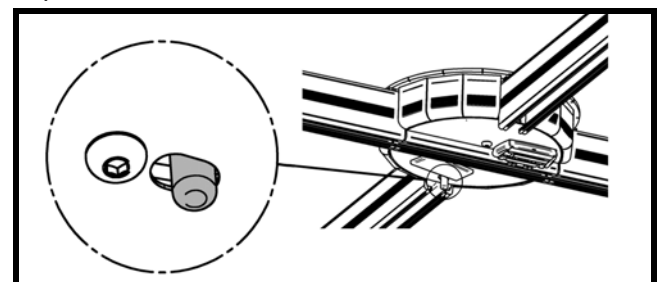


Fig. 28

Relâcher le bouton de dégagement rapide et faire passer le lève-patient par la table tournante.

Utilisation des accessoires

Comment utiliser la passerelle

La passerelle est un dispositif de sécurité qui bloque l'accès entre un système de rails X-Y et un système de rails fixe afin d'empêcher le lève-personne de sortir du rail si ces systèmes ne sont pas alignés.

Sortir de la passerelle

Déplacer le lève-personne dans le sens de l'axe X jusqu'à l'extrémité du rail transversal sur lequel la passerelle est installée, sur le côté du rail transversal. Le lève-personne sera automatiquement en contact avec le poste d'activation.

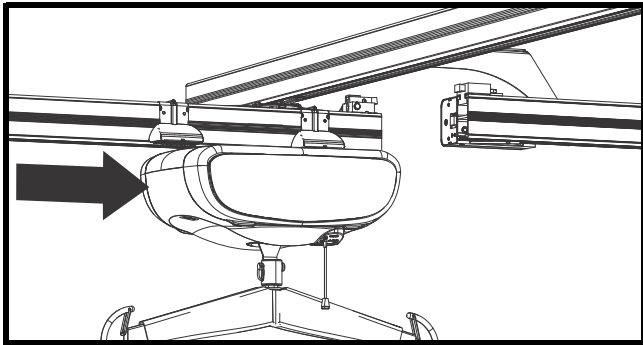


Fig. 29

Déplacer le lève-personne et le rail transversal dans le sens de l'axe Y afin de les aligner avec le rail d'arrivée. Cette action est détectée par la passerelle qui bloque les deux rails ensemble et permet au lève-personne de traverser.

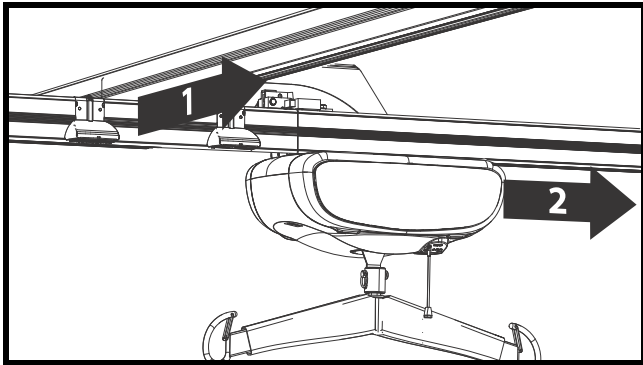


Fig. 30

REMARQUE : Le rail transversal reste en position bloquée. Pour libérer le rail transversal, se référer à la section « Entrer sur la passerelle ».

Entrer sur la passerelle

Lors de l'entrée dans le système X-Y à partir du rail d'arrivée, le rail transversal est en place. Faire passer le lève-personne à travers la passerelle.

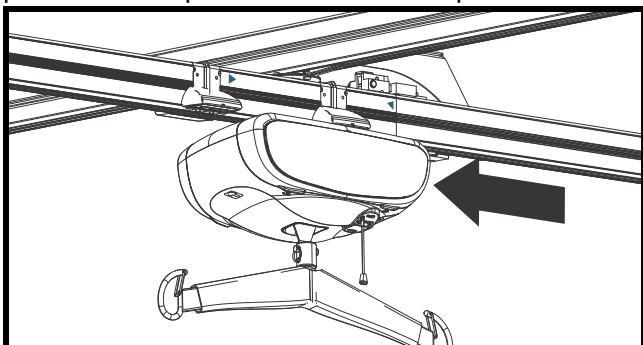


Fig. 31

Lorsque le lève-personne est passé au-delà du poste de désactivation, la passerelle est libérée ce qui permet au rail transversal de se déplacer dans l'axe Y.

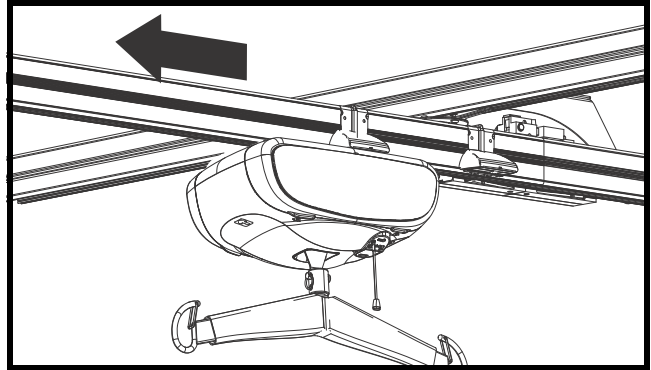


Fig. 32

Utilisation de la fonction PPP (Positions préprogrammées)

Remarque : Cette fonction ne peut être activée que par un technicien qualifié.

- 1) Grâce aux positions préprogrammées, l'appareil peut détecter les stations (positions) situées le long du système de rail. L'appareil peut être envoyé à la position indiquée à l'aide de la télécommande.
- 2) Pour cela, indiquer à l'appareil la position désirée : par exemple, pour aller à la troisième station, appuyer trois fois sur le bouton PROG, puis sur le bouton de direction (bouton GAUCHE OU DROITE).

L'appareil se déplace automatiquement jusqu'à la station choisie et s'y arrête.

Si la position demandée n'est pas correcte, il est possible d'arrêter le lève-personne sur rail à tout moment. Pour cela, appuyer sur n'importe quel bouton de la télécommande. À partir de cette position, reprogrammer le lève-personne sur rail pour l'envoyer à la nouvelle position choisie. Compter le nombre de stations à partir du point où se trouve le lève-personne, et indiquer la direction du déplacement.

Programmation du Voyager Duo

Le Voyager Duo peut être programmé de manière à ce que l'utilisateur puisse facilement régler la vitesse du déplacement horizontal, la hauteur du berceau mobile et le retour à la station de charge du lève-personne.

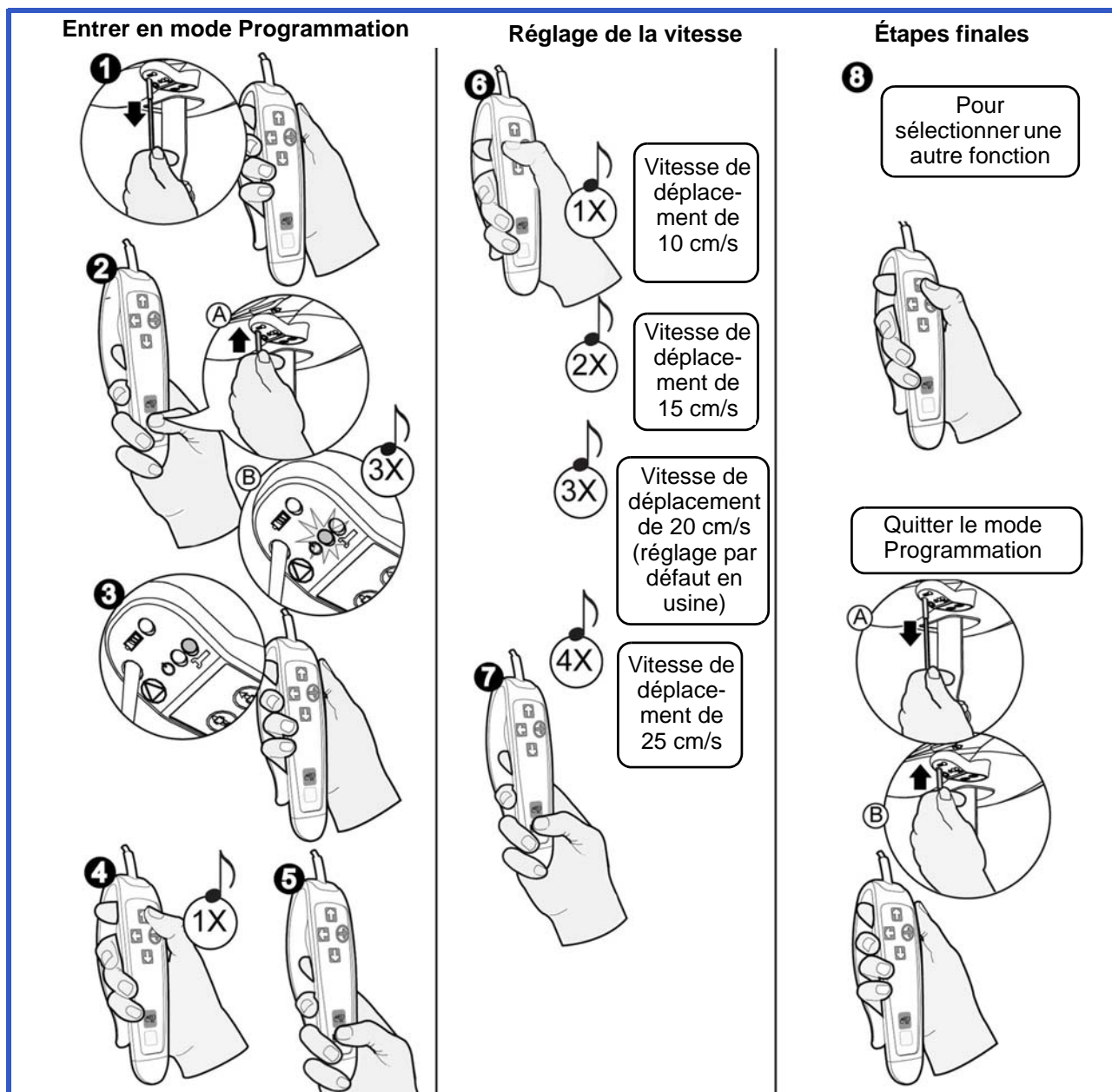


Fig. 33

Changement de la vitesse du déplacement

- 1 Couper l'alimentation électrique du lève-personne en tirant sur le cordon rouge. La DEL verte s'éteint.
- 2 Appuyer sur le bouton PROG de la télécommande. En même temps, pousser l'insert en plastique d'interrupteur de réinitialisation vers le haut. Le voyant vert se met à clignoter et le lève-personne émet trois bips.
- 3 La DEL rouge s'allume. Vous pouvez alors relâcher le bouton PROG.
- 4 Appuyer une fois sur le bouton Haut (un bip se fait entendre) pour passer à la fonction de réglage de la vitesse.
- 5 Appuyer alors sur le bouton PROG pour confirmer la sélection.
- 6 À l'aide du bouton GAUCHE, sélectionner l'une des quatre vitesses prédéfinies.
- 7 Appuyer alors sur le bouton PROG pour confirmer la vitesse sélectionnée.
- 8 Appuyer sur Haut pour continuer en mode Programmation, ou pour revenir au mode Normal, tirer sur le cordon rouge, puis pousser vers le haut l'insert en plastique de l'interrupteur de réinitialisation.

Programmation du Voyager Duo

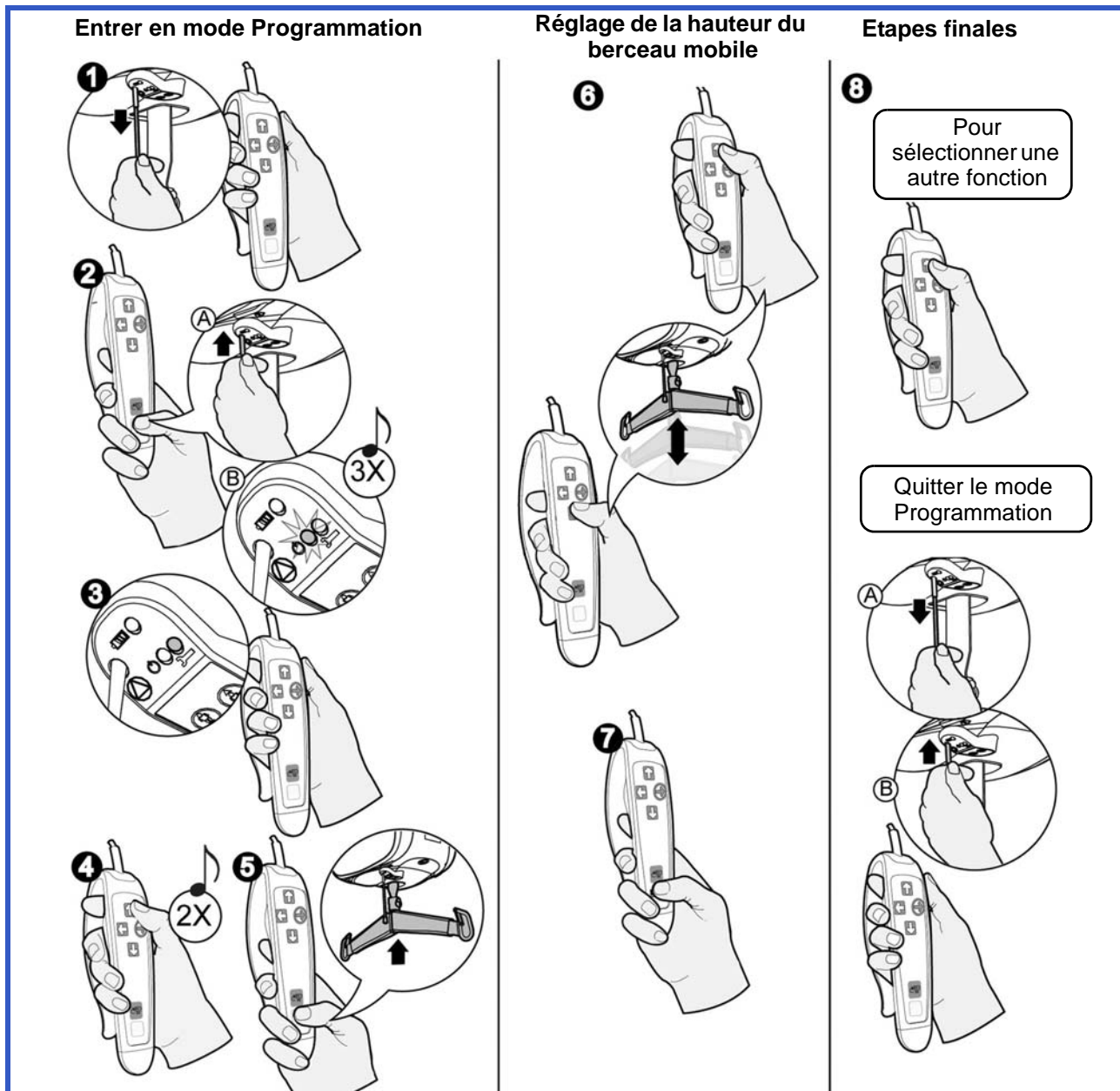


Fig. 34

Ajustement de la hauteur du berceau mobile

- ❶ Couper l'alimentation électrique du lève-personne en tirant sur le cordon rouge. La DEL verte s'éteint.
- ❷ Appuyer sur le bouton PROG de la télécommande. En même temps, pousser sur l'insert en plastique de l'interrupteur en haut de le cordon rouge. Le voyant vert se met à clignoter et le lève-personne émet trois bips.
- ❸ La DEL rouge s'allume. Vous pouvez alors relâcher le bouton PROG.
- ❹ Appuyer deux fois sur le bouton Haut (deux bips se font entendre) pour modifier la hauteur du berceau mobile.
- ❺ Appuyer alors sur le bouton PROG pour confirmer la sélection.
- ❻ La sangle commence à s'enrouler. Lorsque la sangle est complètement enroulée, utiliser les boutons Haut ou Bas pour la positionner à la hauteur voulue lors du retour de l'appareil à la station de charge.
- ❼ Appuyer alors sur le bouton PROG pour confirmer la hauteur sélectionnée.
- ❽ Appuyer sur Haut pour continuer en mode Programmation, ou pour revenir au mode Normal, tirer sur le cordon rouge, puis pousser vers le haut l'insert en plastique de l'interrupteur de réinitialisation.

Programmation du Voyager Duo

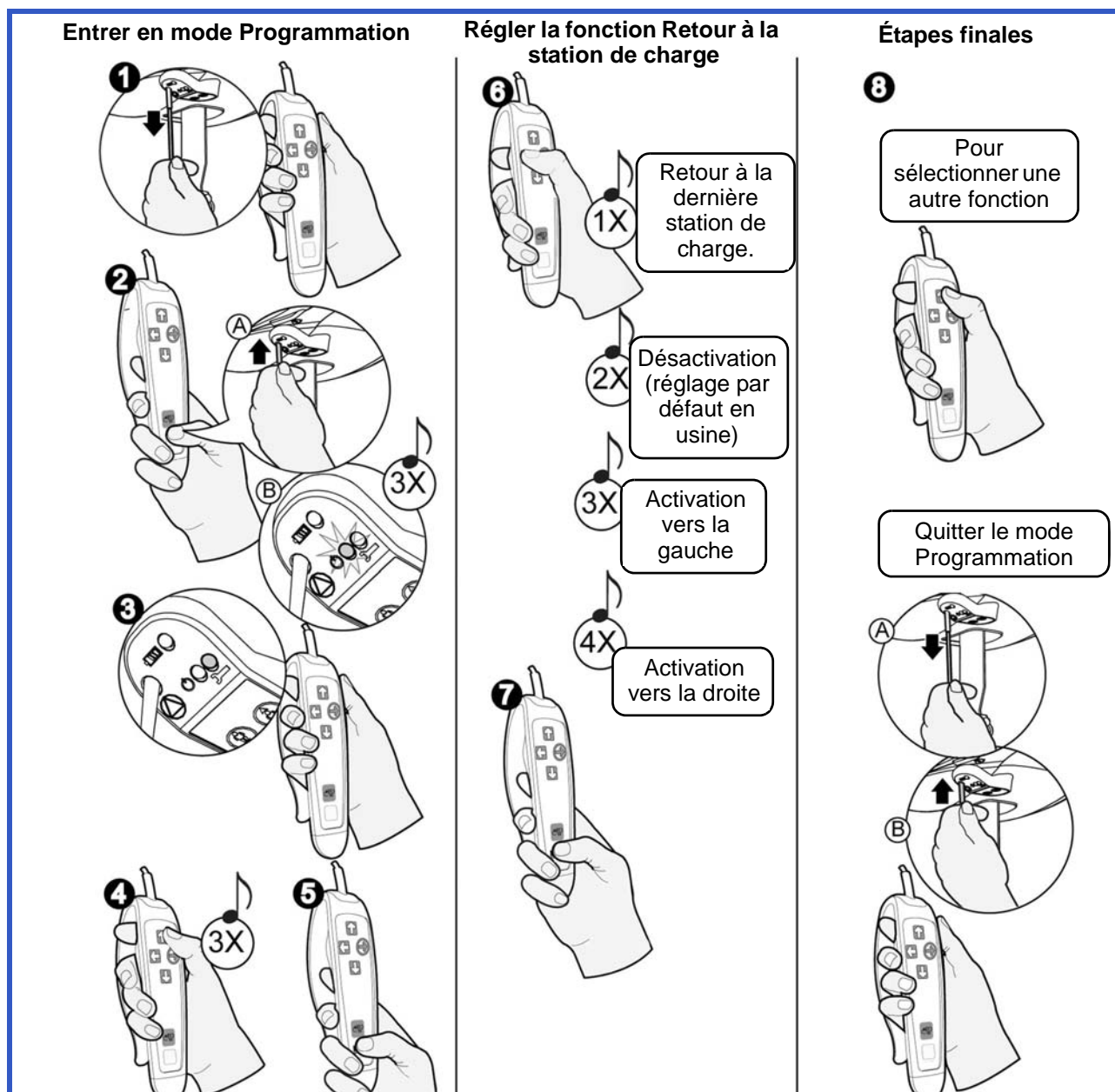


Fig. 35

Activation/Désactivation du retour au poste de charge (RTC)

- 1 Couper l'alimentation électrique du lève-personne en tirant sur le cordon rouge. La DEL verte s'éteint.
- 2 Appuyer sur le bouton PROG de la télécommande. En même temps, pousser l'insert en plastique de l'interrupteur de réinitialisation vers le haut. Le voyant vert se met à clignoter et le lève-personne émet trois bips.
- 3 La DEL rouge s'allume. Vous pouvez alors relâcher le bouton PROG.
- 4 Appuyer trois fois sur le bouton Haut (trois bips se font entendre) pour activer / désactiver le retour à la station de charge.
- 5 Appuyer alors sur le bouton PROG pour confirmer la sélection.
- 6 À l'aide du bouton Gauche, sélectionner l'une des quatre vitesses prédéfinies.
- 7 Appuyer alors sur le bouton PROG pour confirmer la fonction de retour à la station de charge.
- 8 Appuyer sur Haut pour continuer dans le mode Programmation, ou pour revenir au mode Normal, tirer sur le cordon rouge, puis pousser vers le haut l'insert en plastique de l'interrupteur de réinitialisation.

Entretien et réparations

Programme d'entretien préventif

Cet équipement est sujet à l'usure lors de l'utilisation et les entretiens suivants doivent être effectués aux intervalles prescrits afin de garantir que l'équipement reste dans les limites des spécifications de fabrication d'origine. Les entretiens doivent être effectués conformément au programme d'entretien préventif mentionné ci-dessous.

Les opérations d'entretien obligatoires spécifiées au client doivent être exécutées par un personnel qualifié conformément instructions contenues dans cette notice.

AVERTISSEMENT : Les diverses opérations décrites dans cette liste de contrôle constituent la liste minimale recommandée par le fabricant. Il faudra, dans certains cas, effectuer des inspections plus fréquentes. Si cet appareil continu d'être utilisé sans effectuer d'inspections régulières, ou après avoir constaté une défaillance, cela risque de compromettre sérieusement la sécurité du patient et de l'utilisateur.

AVERTISSEMENT : Les opérations d'entretien relatives à la sécurité et les réparations autorisées doivent être effectuées par un personnel qualifié, ayant reçu une formation complète dans les procédures de réparation par ArjoHuntleigh, et munis des outils appropriés et de la bonne documentation, y compris de la Liste des Pièces et du Manuel d'Entretien. Si ces conditions ne sont pas respectées, cela risque d'entraîner des blessures et/ou se solder par un équipement dangereux.

Inspections par l'utilisateur

Inspections du lève-personne et du système de rail	FRÉQUENCE					
	Initiale-ment	Avant chaque utilisation	Tous les deux mois ou 500 cycles	Tous les quatre mois ou 1 000 cycles	Tous les ans ou 2 500 cycles	Tous les deux ans ou 5 000 cycles
Vérifier l'absence de toute trace de dommages extérieurs, pièces manquantes ou panneau brisé.	X	X				
S'assurer que les butées de fin de rail et les capuchons de rail sont en place et bien serrés.	X	X				
Inspecter les sangles pour repérer toute trace d'usure, de décoloration ou d'effilochage.		X				
Recharger les batteries.	X	X				
Inspecter les roues dans le rail afin de repérer toute trace de détérioration, de rouille ou toute fissure. Les remplacer si elles sont endommagées.					X	
Nettoyer le rail et les lamelles de contact de la station de charge.				X		
Vérifier que toutes les sangles sont attachées au berceau mobile.		X				
Inspection générale par le personnel agréé.					X	
Vérifier le cordon d'arrêt d'urgence.				X		
Vérifier le dispositif de descente d'urgence.				X		

Entretien et réparations

Inspections du berceau mobile et des harnais	FRÉQUENCE					
	Initiale-ment	Avant chaque utilisation	Tous les deux mois ou 500 cycles	Tous les quatre mois ou 1 000 cycles	Tous les ans ou 2 500 cycles	Tous les deux ans ou 5 000 cycles
Inspecter toutes les parties du harnais (fixations, tissus, parties cousues et sangles) afin de repérer toute trace d'usure, de décoloration, de détérioration ou d'effilochage.		X				
Nettoyer le harnais comme indiqué sur l'étiquette.	Au besoin					
Inspecter le berceau mobile du lève-personne pour repérer toute trace de dommage ou toute fissure. Vérifier que tous les dispositifs de fixations sont correctement sécurisés (ex. bague fendue).		X			X	

Inspections par un technicien agréé

Inspection du lève-personne	FRÉQUENCE					
	Initiale-ment	Avant chaque utilisation	Tous les deux mois ou 500 cycles	Tous les quatre mois ou 1 000 cycles	Tous les ans ou 2 500 cycles	Tous les deux ans ou 5 000 cycles
Remplacer la sangle.						X
Inspecter les dispositifs de verrouillage du châssis, le matériel du cadre afin de repérer tout dysfonctionnement, et vérifier qu'il ne manque aucune pièce.					X	
Inspecter les engrenages et les lubrifier, au besoin.					X	
Inspecter les joints de raccordement pour vérifier qu'ils sont correctement fixés (chariot et berceau mobile).					X	
Vérifier que le frein d'urgence sur le tambour tourne librement.					X	
Vérifier le frein d'urgence.					X	
Vérifier le mécanisme de descente d'urgence.					X	
Vérifier les boutons de montée et de descente auxiliaire situés sur le lève-personne.					X	
Effectuer un test de charge en utilisant la capacité maximale admissible (SWL).					X	
Vérifier que le dispositif d'arrêt d'urgence fonctionne correctement.					X	

Entretien et réparations

Inspections des rails KWIKtrak*	FRÉQUENCE					
	Initiale- ment	Avant chaque utilisa- tion	Tous les deux mois ou 500 cycles	Tous les quatre mois ou 1000 cycles	Tous les ans ou 2500 cycles	Tous les deux ans ou 5000 cycles
Couple de serrage pour butées de fin de rail : 20 N.m. (15 lbf.ft).	X				X	
S'assurer que le dispositif de verrouillage n'est pas visible.	X				X	
S'assurer que les raccords de rails sont fermés et que les goupilles à ressort sont centrées.	X				X	
Vérifier que le rail est droit lorsqu'il ne soutient pas de charge.	X				X	
Vérifier que le réglage de la charge maximale d'utilisation du lève-personne est égal ou inférieur à la capacité maximale de l'installation.	X				X	
Vérifier que les accessoires (table tournante et échangeur) soient complets et correctement entretenus.	X				X	
S'assurer que les fixations (supports au plafond, supports muraux) ne sont pas déplacées.	X				X	
Inspecter les butées de fin de rail. Inspecter et resserrer le matériel (si nécessaire).					X	
Effectuer un test de charge en utilisant la capacité maximale admissible (SWL).					X	

*. En ce qui concerne les systèmes de rail autres que KWIKtrak, se référer à la notice du fabricant du système de rail.

REMARQUE : Si le produit ne fonctionne pas comme prévu, contacter immédiatement le revendeur local ArjoHuntleigh.

Nettoyage du lève-personne

REMARQUE : Il est recommandé de nettoyer le lève-personne et ses accessoires entre chaque utilisation par un patient.

Élimination des résidus visibles :

- 1) Utiliser un tissu imbibé d'eau.
- 2) Éliminer les résidus visibles qui se trouvent sur le lève-personne en procédant de haut en bas.

Nettoyage :

- 1) Pour nettoyer le Voyager Duo et ses accessoires, vaporiser du liquide de nettoyage sur le produit et utiliser une brosse (pour éliminer tous les dépôts).
- 2) Utiliser un tissu propre imbibé d'eau propre pour essuyer toutes les taches de liquide de nettoyage.
- 3) Si le liquide de nettoyage ne peut pas être éliminé sur certaines pièces difficiles d'accès, vaporiser de l'eau sur les pièces concernées et les essuyer avec des serviettes/tissus jetables. Répéter l'opération jusqu'à ce que tout le liquide de nettoyage ait été éliminé.
- 4) Répéter les étapes 1 à 3 si nécessaire.
- 5) Laisser sécher.

REMARQUE : Prêter une attention particulière aux zones indiquées à la Fig. 36. Elles sont les plus susceptibles de comporter des germes. Utiliser une brosse plus petite ou un coton-tige pour les atteindre.

ATTENTION : Ne pas tremper le produit, car cela risquerait d'endommager les composants électriques et de causer une corrosion interne.

Si un séchoir à air chaud est utilisé pour sécher le lève-personne, la température ne doit pas être supérieure à 80 °C (176 °F).

Ne pas utiliser de solvants à base de pétrole, ils risquent d'endommager les pièces en plastique.

Afin que les roues du chariot roulent sans problèmes, nettoyer l'intérieur du rail au minimum tous les 4 mois. Pour cela, insérer un chiffon humide dans l'ouverture et le faire glisser d'une extrémité à l'autre du rail.

Zones du Voyager Duo devant être particulièrement nettoyées

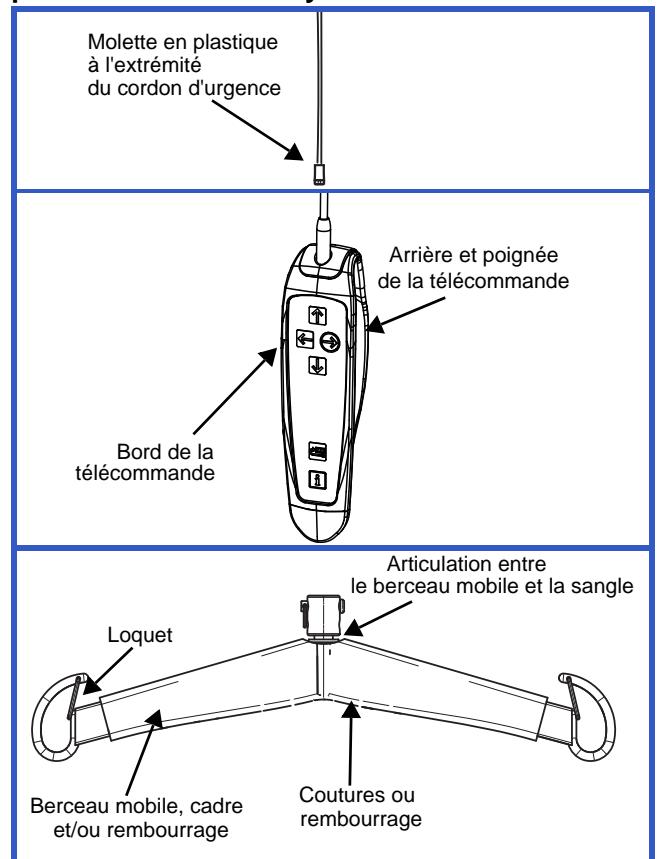


Fig. 36

AVERTISSEMENT : Pour éviter les lésions des yeux et de la peau, les produits de nettoyage et de désinfection doivent être utilisés conformément aux instructions. Toujours porter des lunettes, gants et vêtements de protection pour manipuler les désinfectants.

Entretien et réparations

Inspection des sangles

Si la sangle est endommagée ou présente des traces d'usure ou de décoloration, la charge admissible exercée sur la sangle avant la rupture risque de diminuer rapidement, ce qui représente un danger pour le patient ou le soignant. ArjoHuntleigh recommande une inspection rapide des sangles avant chaque utilisation et une inspection approfondies tous les 2 mois, comme suit :

- 1) Dérouler complètement la sangle.
- 2) Rechercher toute trace d'usure ou de décoloration (voir Fig. 37).

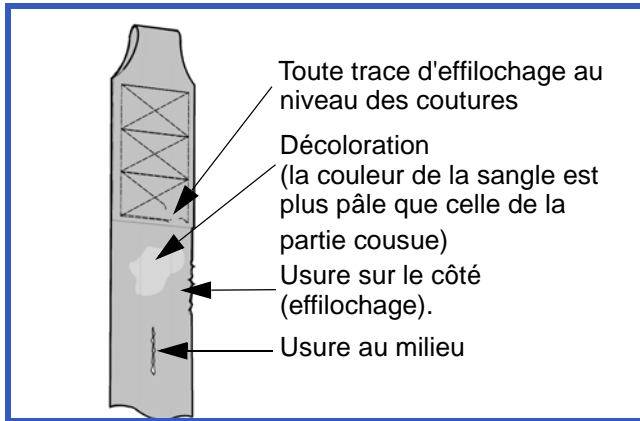


Fig. 37

AVERTISSEMENT : En cas de trace d'usure comme indiqué ci-dessus, ou de tout autre défaut repéré lors de l'inspection visuelle, il faut immédiatement remplacer la sangle. L'utilisation continue du lève-personne sans remplacer une sangle endommagée risque de considérablement compromettre la sécurité du patient ou du soignant.

REMARQUE : Le fabricant recommande de remplacer la sangle au moins tous les deux ans.

Manutention et entreposage

Éviter tout impact violent pendant le transport du lève-personne.

Si le lève-personne doit rester en entreposage pendant des périodes prolongées, il faut recharger les batteries.

REMARQUE : ArjoHuntleigh recommande de recharger les batteries au moins toutes les deux semaines, même si le lève-personne n'est pas utilisé. Cette précaution évitera le vieillissement prématuré des batteries.

Avant l'entreposage ou l'expédition du Voyager Duo, vérifier que l'appareil est hors tension (voyant vert éteint).

Remplacement des batteries

Remplacer les batteries lorsqu'il y a une diminution évidente du nombre de transferts qui peuvent être effectués entre les recharges.

Pour remplacer les batteries, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.

Inspection et entretien des harnais

Voir la documentation qui accompagne les harnais.

Inspection annuelle

AVERTISSEMENT : Le lève-personne Voyager Duo et ses accessoires doivent être inspectés par un technicien qualifié tous les 12 mois au minimum. Cette inspection est obligatoire pour garantir une utilisation en toute sécurité de l'appareil pour le patient et le soignant.

Dépistage des anomalies

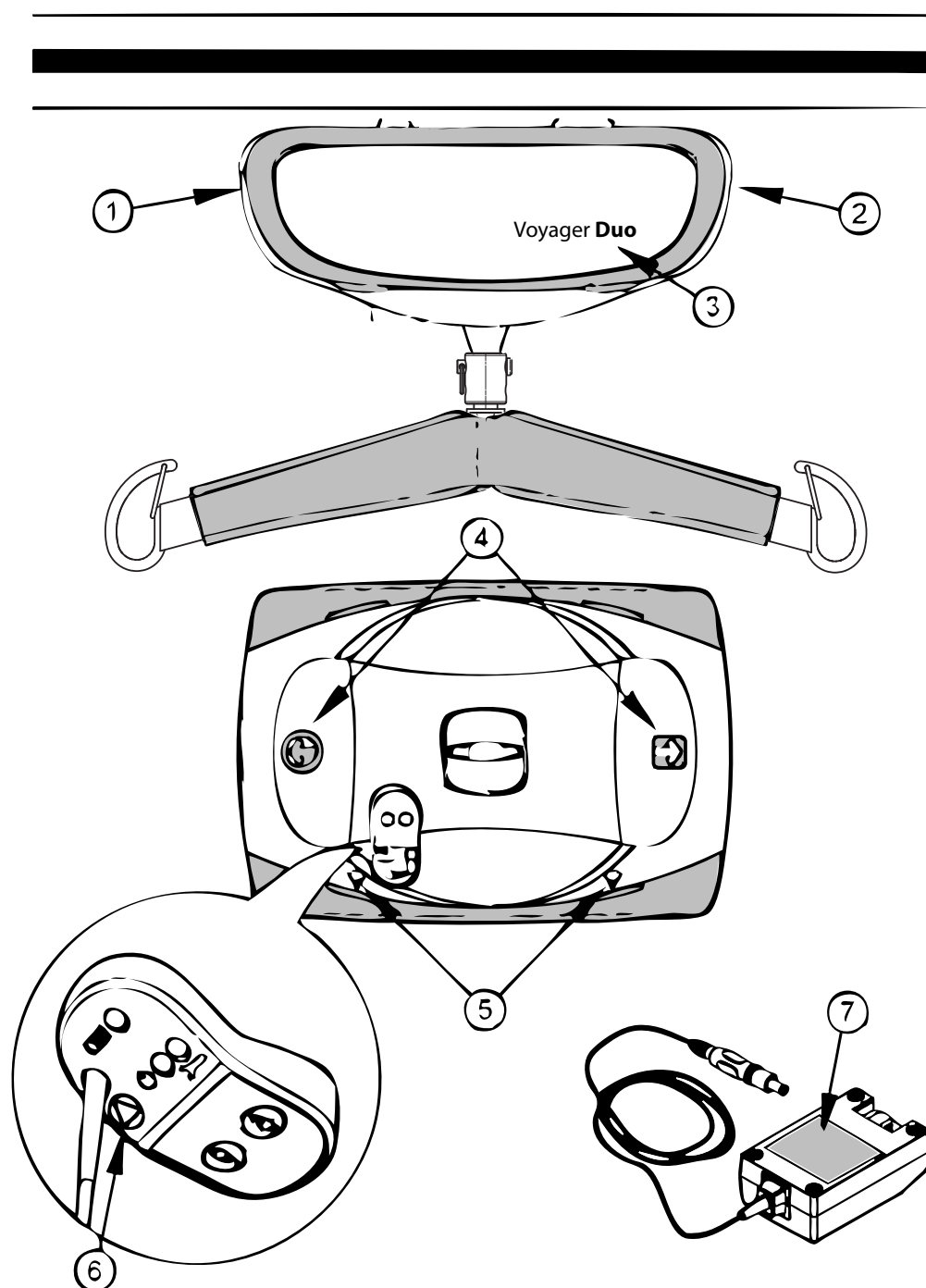
AVERTISSEMENT : Ne pas essayer de démonter le lève-personne Voyager Duo. Seul un technicien qualifié est autorisé à ouvrir le boîtier de l'appareil. Toute modification effectuée sur le lève-personne Voyager Duo par une personne autre que le technicien qualifié risque de causer des blessures graves.

PROBLÈME	À VÉRIFIER
Le voyant rouge « Entretien » est allumé et clignote.	<ul style="list-style-type: none">• Pour faire l'entretien, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.
Le voyant rouge est fixe.	<ul style="list-style-type: none">• Le lève-personne est soumis au dispositif de protection contre les surchauffes. Attendre de 10 à 30 minutes jusqu'à ce que le voyant rouge s'éteigne, puis appuyer à nouveau sur le bouton « HAUT » du lève-personne à rail plafonnier.
Le voyant ne s'allume pas quand les batteries sont correctement installées.	<ul style="list-style-type: none">• S'assurer que le chargeur est correctement branché dans la prise électrique CA et que le voyant vert de la station de charge est allumé.• S'assurer qu'il y a contact entre les lamelles de charge du lève-personne et les lamelles de contact de la station de charge.• Vérifier l'alimentation de la prise électrique murale c.a.• Si le voyant vert de la station de charge ne s'allume pas, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.
L'appareil démarre et s'arrête de façon répétée.	<ul style="list-style-type: none">• Si la charge dépasse la capacité maximale admissible (SWL), l'appareil ne peut fonctionner à cause du dispositif de protection du moteur contre les surcharges.
Le lève-personne émet un « bip » en cours d'utilisation. L'appareil peut s'arrêter en montée, mais on peut toujours le faire descendre.	<ul style="list-style-type: none">• Les batteries sont déchargées. Retourner le lève-personne à la station de charge.
Le voyant de charge (jaune) du lève-personne ne s'allume pas quand le lève-personne est sur le chargeur.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier que le chargeur est branché dans une prise électrique standard et que la prise est fonctionnelle. Si le voyant vert de la station de charge est allumé, cela confirme le bon fonctionnement du chargeur.
Lorsque le lève-personne revient au chargeur, elle dépasse la station de charge, ou prend la mauvaise direction.	<ul style="list-style-type: none">• Nettoyer les lamelles de contact de la station de charge avec un détergent doux. Faire passer manuellement le lève-personne par la station de charge, puis tenter le retour à la station de charge à nouveau.
Les batteries sont toujours à plat après quelques transferts seulement (de 3 à 5).	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier le bon fonctionnement du chargeur du lève-personne, ainsi que les lamelles de contact de la station de charge.• Contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh pour faire remplacer les batteries.
Le voyant jaune du chargeur reste allumé en permanence, mais le lève-personne ne peut faire qu'un ou deux transferts.	<ul style="list-style-type: none">• Contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh pour faire remplacer les batteries.
Le voyant jaune du chargeur est allumé en permanence, mais le lève-personne ne fonctionne que lorsque personne ne se trouve dans le harnais. Si l'utilisateur essaye de transférer une personne, le lève-personne s'arrête.	<ul style="list-style-type: none">• Contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh pour faire remplacer les batteries.

Dépistage des anomalies

PROBLÈME	À VÉRIFIER
Le lève-personne ne fonctionne pas quand l'utilisateur appuie sur les boutons de la télécommande.	<ul style="list-style-type: none">• Si le voyant du chargeur est allumé, déplacer le lève-personne afin de l'éloigner du chargeur pour qu'il puisse fonctionner.• Si l'arrêt d'urgence est activé, pousser doucement sur l'insert en plastique de l'interrupteur de réinitialisation pour remettre l'appareil en marche.• Vérifier que les boutons situées sur le lève-personne fonctionnent. Si c'est le cas, le problème peut provenir de la télécommande. Si ce n'est pas le cas, vérifier la charge du lève-personne.• Faire glisser le lève-personne sur la station de charge. Vérifier que le voyant jaune s'allume.• Si, après avoir effectué les essais ci-dessus, le lève-personne ne fonctionne pas, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.
Le voyant jaune de charge du lève-personne continue à clignoter, mais ne reste pas allumé en permanence après une charge continue durant une nuit.	<ul style="list-style-type: none">• Si disponible, essayer la station de charge d'un autre lève-personne ou une station de recharge. La fixer sur le rail et effectuer la charge pendant 3 heures. Si le voyant jaune clignote toujours, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.
Si l'utilisateur appuie sur le bouton pour ramener le lève-personne au chargeur (moteur à 4 fonctions seulement), le lève-personne dépasse le chargeur.	<ul style="list-style-type: none">• Le chargeur n'est pas branché correctement dans une prise électrique ou ne fonctionne pas correctement. Contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.

Étiquettes apposées sur le lève-personne



- 1) Charge maximale (SWL)/Numéro de téléphone du service après-vente
- 2) Date de fabrication, numéro de série, code du produit et identification du fabricant
- 3) Nom du produit
- 4) Indicateurs du sens de déplacement
- 5) Identification de l'accès au dispositif de descente d'urgence
- 6) Identification de l'arrêt d'urgence
- 7) Informations sur le chargeur

Fig. 38

Caractéristiques techniques

INFORMATIONS PRODUIT		Voyager Duo
Poids total (modèle à quatre fonctions)		12,7 kg
Poids total (modèle à deux fonctions)		11,4 kg
Poids du berceau mobile		2,5 kg
Capacité de levage		100 kg ou 200 kg
Longueur de la sangle		2 300 mm
Vitesse de levage		6,0 cm/s (sans charge) 3,5 cm/s à 200 kg
Course maximale (à partir du plafond)		2 300 mm
Vitesses de déplacement horizontal		10, 15, 20 et 25 cm/s. Vitesse par défaut : 20 cm/s
Moteur horizontal		24 V c.c., 62 W
Moteur vertical		24 V c.c., 110 W
Force d'opération des commandes		< 5 N
CIRCUIT ÉLECTRIQUE		
Cycle de service		10 % max, 1 minute en continu
Caractéristiques nominales		24 V c.c., 15 A max.
Niveau sonore durant le levage ou à la descente, avec ou sans charge		61 dBA max.
Appareils médicaux		Protection de type BF contre les chocs électriques conformément à la norme IEC 60601-1
Le lève-personne sur rail Voyager Duo est conforme aux normes CAN/CSA C22.2 n° 601.1 (SUP1+AM2), UL 60601 1, CAN/CSA-C22.2 n° 60601-1-08, ANSI/AAMI ES60601-1:2005 et conçu conformément à la norme ISO 10535:2006.		
AVERTISSEMENT : Le matériel de communication sans fil, tel que les périphériques réseau domotiques sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leur station de base, les talkies-walkies, etc. risquent d'affecter l'appareil Voyager Duo et doivent être éloignés d'au moins 2,3 m de celui-ci. Les câbles utilisés avec des sources potentiellement fortes de champs électromagnétiques ne doivent pas être placés à proximité de l'appareil.		
Type de batterie		Batterie rechargeable scellée acide-plomb régulée par valve. Valeur nominale : 24 V, 5 Ah (2 x 12 V connectées en série)
Capacité de la batterie		Permet jusqu'à 120 transferts avec charge de 100 kg et jusqu'à 70 transferts avec charge de 200 kg
Degré de protection – télécommande		IPX7
Degré de protection – Voyager Duo		IP21
Lève-personne – classe de protection – prévention des chocs électriques		Alimentation électrique interne
Tension/fréquence d'entrée du chargeur		100-240 V c.a. 50-60 Hz, 57-70 V A ou 100-240 V c.a., 50-60 Hz, 50 VA
Tension/courant de sortie du chargeur de batterie		28,1 V c.c., 1 A, 28,1 VA ou 24 V c.c., 1 A, 24 VA
Degré de protection du chargeur		Classe 2, double isolation
CONDITIONS D'UTILISATION ET DE RANGEMENT		
Plage de température ambiante		Utilisation normale : 5 à 40 °C Entreposage : -25 à +70 °C
Plage d'humidité relative		Utilisation normale : 15 % à 93 %, sans condensation Entreposage : Jusqu'à 93 %, sans condensation
Plage de pression atmosphérique		Utilisation normale : de 700 hPa à 1 060 hPa (2 000 m max) Entreposage : de 500 à 1 060 hPa
AVERTISSEMENT : L'équipement ne doit pas être en contact avec des mélanges anesthésiques inflammables avec de l'air ou de l'oxygène, ou du protoxyde d'azote. L'utilisation du Voyager Duo dans un tel environnement peut conduire à une explosion. Le lève-personne est susceptible de créer une étincelle et d'enflammer les gaz.		
RECYCLAGE		
Batterie		Scellée, à l'acide-plomb, rechargeable, recyclable.
Emballage		Carton, recyclable
Lève-personne		À séparer et à recycler conformément à la directive européenne 2002/96/EG (DEEE).

Caractéristiques techniques

Dimensions du lève-personne

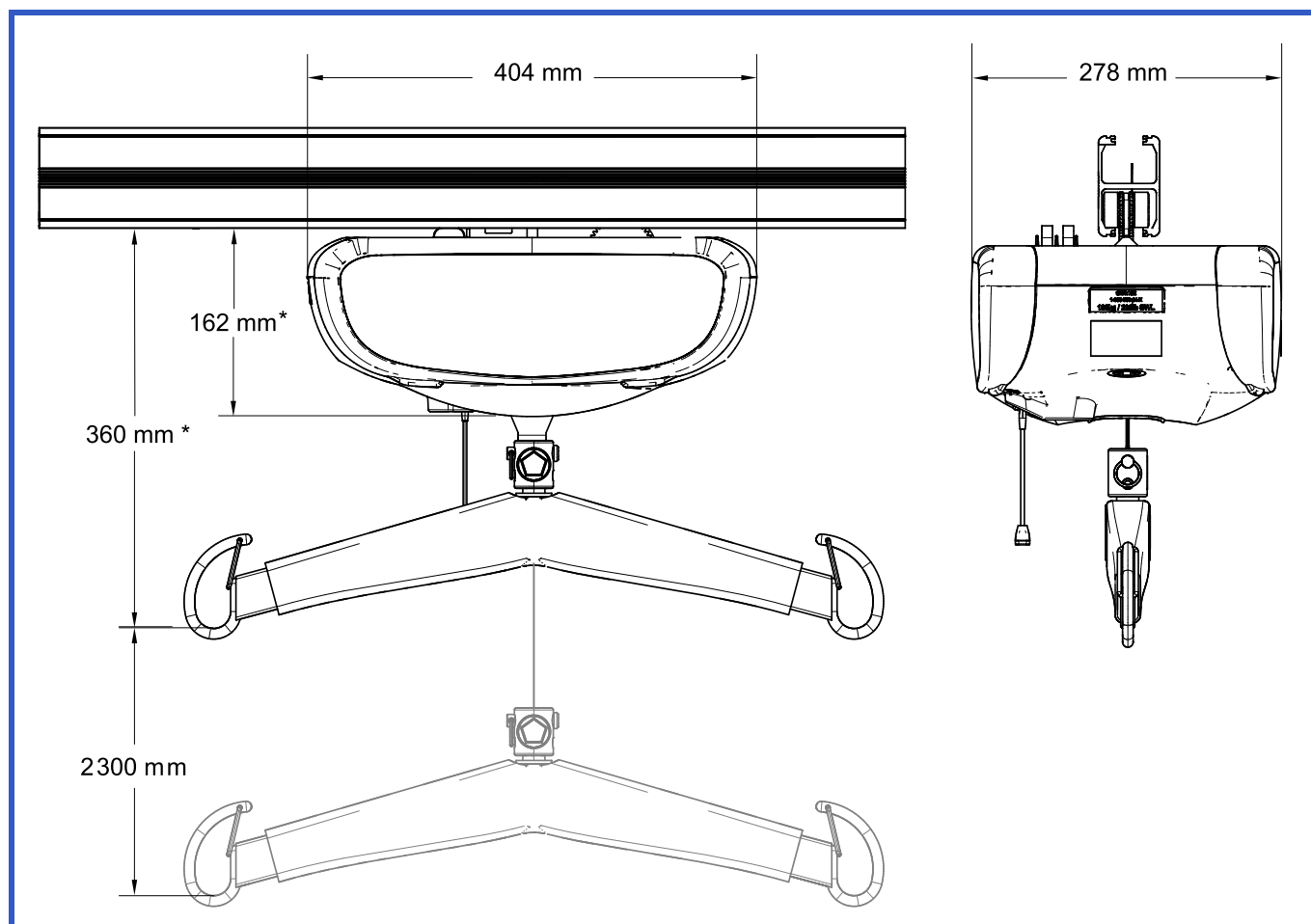


Fig. 39

* Se référer à l'addendum pour le système sur rail autre que KWIKtrak.

Compatibilité électromagnétique

Conformité électromagnétique

Le Voyager Duo a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Néanmoins, certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange ArjoHuntleigh afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité de l'appareil et risquer de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.
- S'assurer que les autres appareils utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.
- Maximiser la distance entre les appareils électro-médicaux. Des équipements à haute tension risquent de produire des interférences susceptibles d'affecter le lève-personne. Se référer au tableau des distances de séparation dans cette notice.

Pour de plus amples renseignements sur la gestion de l'environnement électromagnétique RF des appareils, veuillez consulter le document *AMI TIR 18-1997 – Guide de la compatibilité électromagnétique des appareils médicaux destinés aux ingénieurs cliniciens/biomédicaux*.

Émissions électromagnétiques

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques – Pour tous les équipements et systèmes

Le Voyager Duo est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur du Voyager Duo doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.

Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – guide
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le Voyager Duo n'utilise l'énergie RF que pour ses fonctionnalités internes. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et ne devraient pas causer d'interférences avec les appareils électroniques à proximité.
Émissions RF ISPR 11	Classe B	
Émissions harmoniques	Sans objet	Le Voyager Duo convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisée pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.
Émissions dues aux fluctuations/ aux oscillations de tension IEC 61000-3-3	Sans objet	

Compatibilité électromagnétique

Immunité électromagnétique

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques – Pour tous les équipements et systèmes


Le Voyager Duo est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur du Voyager Duo doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.

Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – guide
Décharge électrostatique IEC 61000-4-2	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	Les planchers doivent être en bois, en béton ou en carrelage de céramique. Si les planchers sont recouverts de matériau synthétique, il faut que l'humidité relative soit d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides/salves IEC 61000-4-5	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique Sans objet pour les lignes d'entrée/de sortie	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Surtensions IEC 61000-4-5	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en entrée/sortie	Sans objet	
Baisses de tension, coupures brèves de courant et variations de tension sur les lignes d'alimentation. IEC 61000-4-11	<5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 0,5 cycle 40 % <i>UT</i> (60 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 cycles 70 % <i>UT</i> (30 % creux en <i>UT</i>) pendant 25 cycles <5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 s	Sans objet	
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz)	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.

REMARQUE : *UT* correspond à la tension secteur électrique CA avant l'application du niveau de test.

Compatibilité électromagnétique

(Suite)

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique – Pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – guide
RF conduites IEC 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	<p>Les équipements de communications RF portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à proximité des pièces du Voyager Duo, y compris les câbles. Il convient de respecter la distance de séparation recommandée, calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance de séparation recommandée</p> $d = \left[\frac{3.5}{V1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{E1} \right] \sqrt{P} \quad \text{de 80 MHz à 800 MHz}$ $d = \left[\frac{7}{E1} \right] \sqrt{P} \quad \text{de 800 MHz à 2,5 GHz}$
RF rayonnées IEC 61000-4-3	3 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	<p>où P est la puissance de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et que d est la distance de séparation recommandée en mètres. Les amplitudes de champs provenant d'émetteurs RF fixes, telles qu'elles sont définies par une étude électromagnétique du site, ^(a) doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque gamme de fréquence. ^(b)</p> <p>Des interférences peuvent se produire à proximité des équipements marqués du symbole suivant :</p> 
<p>Remarque 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la gamme de fréquence la plus haute s'applique.</p> <p>Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.</p>			
<p>(a) Les amplitudes des champs provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être mesurées en théorie avec précision. Afin d'évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, il faut envisager de faire une étude électromagnétique du site. Si l'amplitude du champ mesurée sur le site où est utilisé le Voyager Duo est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier le Voyager Duo pour valider qu'il fonctionne normalement. En cas de performance anormale, il peut s'avérer nécessaire de prendre d'autres mesures, telles que la réorientation ou le repositionnement du Voyager Duo.</p>			
<p>(b) Sur la gamme de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les amplitudes du champ doivent être inférieures à 3 V/m.</p>			

Compatibilité électromagnétique

(Suite)

Distance de séparation recommandée entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et le Voyager Duo pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle

Distance de séparation recommandée entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et le Voyager Duo.

Le Voyager Duo est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique où les interférences RF rayonnées sont contrôlées. L'acheteur ou l'utilisateur du Voyager Duo peut empêcher les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les équipements de communication RF portatifs et mobiles (émetteurs) et le Voyager Duo telle qu'elle est prescrite ci-dessous, selon la puissance d'émissions maximale des équipements de communication.

Puissance d'émission maximale nominale de l'émetteur W	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur en m		
	de 150 kHz à 80 MHz	de 80 MHz à 800 MHz	de 800 MHz à 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3,5}{V1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3,5}{E1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E1} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,38	0,38	0,74
1	1,2	1,2	2,4
10	3,8	3,8	7,4
100	12	12	24

Pour les émetteurs ayant une puissance d'émission maximale qui ne figure pas sur la liste ci-dessus, la distance de séparation recommandée d exprimée en mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, si P est la puissance d'émission de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

Remarque 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la distance de séparation correspondant à la gamme fréquence la plus haute devrait s'appliquer.

Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
B-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info@arjohuntleigh.be

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ- 603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: info.dk@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
D-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ΕΛΛΑΔΑ

C. Psimitis Co Ltd
Dimitriou Andr. 59
GR-16121 KAISARIANI ATTIKIS
Τηλ: 21 0724 36 68
Φάξ: 21 0721 55 53

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FAR EAST

ARJO Far East Limited
Unit 3A, 4/F., block B Hoi Luen
Industrial Centre
55 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
HONG KONG
Tel: +852 2508 9553
Fax: +852 2508 1416

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail : info.france@arjohuntleigh.com

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd.
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail:
international@ArjoHuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via di Tor Vergata 432
00133 ROMA - ITALIA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Ryenstubben 2
NO-0679 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL 62-052 KOMORNIKI (Poznan)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal:
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
1600-233 Lisboa, Portugal
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
4614 Hägendorf,
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

ArjoHuntleigh OY
Vanha Porvoontie 229
FI-01380 VANTAA
Puh: +358 9 4730 4320
Faksi: +358 9 4730 4999

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Verkstadsvägen 5
Box 61
SE-241 21 ESLÖV
Tel: +46 (0) 10-335 45 00
Fax: +46 (0) 413-138 76
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail:
sales.admin@ArjoHuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@ArjoHuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

ARJOHUNBLEIGH

GETINGE GROUP

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **GETINGE** and **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** focuses on patient mobility and wound management solutions. **GETINGE** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **MAQUET** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

www.ArjoHuntleigh.com



ArjoHuntleigh AB
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
SWEDEN



0 0 1 . 1 9 5 2 0 . F R